

TAON KA 6

JUNI 1939

No. 65

Bin Kok taon ka 28



ORGAAN DARI

KHONG KA UW TJONG HWEE

TERDIRI DARI -

KHONG KA UW HWEE:

Soerabaja,
Grissee,
Semarang,

Pekalongan,
Cheribon,
Indramajoe,

Buitenzorg,
Poerworedjo,
dan Solo.

Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo.	T. Tio Tjien Ik.	T. Auw Ing Kiong.
Soerabaja.	T. Tan Sioe Hie.	T. Tan Giok Tong.
Hoe Lie Hwee - Soerabaja.	Njo. Ong Hong Hing.	No: Tjoa Hiem Nio.
Grissee.	T. Liem Thay Yang.	T. Ong Kok Gan.
Semarang.	T. Liem Mo Lien.	T. Tan Ngo Siang
Pekalongan.	T. Oey Pie Lok.	{T. Gouw Sien Hwat. {T. Souw Siong Moey.
Cheribon.	T. Tjia Eng Tong.	T. Liem Keng Hong.
Indramajoe.	T. Pouw Ping Jauw.	T. Tan Ek Tie.
Buitenzorg.	T. Tan Ek Tjwan.	-----
Poerworedjo.	T. Njoo Oen Tioe.	T. Sie Djing Tong.
Solo.	T. Oeij Ing Wie.	T. Auw Ing Kiong.

KABAR ADMINISTRATIE.

Bagian Mei 1939. Kita trima oeang dari Toean-toean :

Tan Kian Ing, Oey Kwie Siang, Lioe Tiang Tjwan, The Tien Tjong, Liem Kian Bie, Joo Ting Yoe, Tjan Tjing Ho, Kwa Tjing Swie, Ang Kiem Dwie, Sie Tjee Bie, Kwee Pik Kwie, Tjeng Ping An, Jap Tiang Oen (Ngn.), Siauw Hong Yan, masing-masing f 1.— × 14 = f 14.—	
King Gwan Tjwan Tjin	2 —
Kh. K. H. Solo No. 61.	15.—
" Semarang No. 61.	7.50
" Poerworedjo No. 63.	9.—
" Cheribon No. 63.	7.50
" Soerabaja No. 63.	15.—
" Bogor No. 63.	7.50
	f. 77.50

— BOEAT BANTOEAN MANA DIHATOERKEN TRIMA KASI! —

木鐸月刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

ATAWA

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisee, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo dan Solo.

Redactie Dagelijksch Bestuur Administrateur TIO TJIN IK	Harga abonement: „Pembangoen Kebedjikan” 1 taon, , , f 1,— Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” , , , f 3,60 Harga advertentie boleh berdami. Terbit saben boelan Yang - lik.	Soepaja lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan: AUW ING KIONG Belik — Solo.
--	---	--

AGENTEN:

Tan Tong Ling, Magelang
Sie Ging Koei, KlatenSiauw Sek Hok, Solo
Koo Gie Sian, Djokja

Kho Sien Swan, Cheribon.

DJANGAN KOEKOEH!

Dalem kitab *Loen Gie* bagian *Tjoe Han* ada ditoelis, tentang begimana Nabi Khong Tjoe soedah bisa bikin ilang ampat hal:

毋意, 毋必, 毋固, 毋我.
Boet Ie, Boet Piet, Boet Kauw, Boet Ngo.

1. Tiada mempoenjai angen-angen boeat kabaekannja diri sendiri; 2. Tiada memoes-tiken sasoeatoe hal koedoe begini atawa begitoe; 3. *TIADA KOEKOEH*; 4. Tiada mengakoei”.

Djoestroe Nabi Khong Tjoe *tiada koe-koeh*, maka oleh orang-orang jang terpladjar tinggi, ia ada diseboet sebagai orang jang bisa menjotjokin pada keada'an djeman, atawa aliran djeman!

Nabi Khong Tjoe poenja oetjapan jang ada bilang:

„擇其善者而從之, 其不善者而改之.”

Tik Kie Sian Tjia Djie Tjiong Tjie, Kie Poet Sian Tjia Djie Kay Tjie.

Pilih jang baik dan ditoeroet, sebaliknya, jang tiada baik haroes dirobah”.

Ini oetjapan, barangkali ada djoega orang jang maoe artiken, meloeloe boeat ditoe-djoeken pada orang poenja prilakoe aken mentjari kamadjoean, baik batin maepoen lahir, tapi toch maskipoen begimana djoega, tiada bisa aken dibantah lagi, itoe oetjapan dari Nabi Khong Tjoe toch bisa melar ka laen-laen djoeroesan jang mempoenjai itoe hoeboengan, baik bagi satoe atoeran, maepoen kabiasa'an.

Lagi dalem kitab *Loen Gie* bagian *Pat It* djoega ada ditoelis:

„子曰, 周監於二代, 郁郁乎文哉, 吾從周.”

Tjoe Wat, Tjioe Kam le Djie Tay, Hiok Hiok Houw Boen Tjay, Go Tjiong Tjioe.

Nabi Khong Tjoe bersabda: — „Asal moelanja platoeran dari karadja'an Tjioe, jalah menoeroet platoeran dari doea karadja'an: He dan Siang, tjoema lantaran di atoeer lebih baik, maka kliatannja iapoenja kasopanan ada lebih gilang-goemilang, menoeroet akoe poenja pikiran, bahoea pla-

djaran dari karadja'an Tjioe ada lebih baik".

Inilah kombali ada satoe boekti, jang Nabi Khong Tjoe *tiada koekoeh*, pada jang lama, tapi ia toeroet pada jang baroe, kaloe kiranja ada djadi lebih baik, dan lebih menjotjokin pada djalannja djeman!

Pembatja jang terhormat, dalem ini orgaan, ada dimoeat bebrapa toelisan jang bermaksoed, tiada terlaloe poeas dengan peraja'an *hari lahir* dan *hari wafatnja* Nabi Khong Tjoe telah diganti dengan penanggalan Yang-lik.

Kita tiada bisa tiada, haroes boekain topi dan kasi hormat pada marika jang mempoenjai itoe kasetia'an begitoe kentjeng, hingga merasa kabratan, kaloe itoe peraja'an moesti diganti dengan penanggalan Yang-lik! Berhoeboeng sekarang ada terdapat bebrapa Toean-toean jang mempoenjai itoe kasetia'an begitoe kentjeng, malah membikin kita djadi merasa besar hati, di kamoedian kita bisa harepken boeat kita orang poenja gerakan aken kembangkan Khong Kauw, tentoelah bakal terdapat hari-hari jang djaja dan gilang-goemilang.

Prihal bikin perobahan, peraja'an boeat hari lahir dan hari wafatnja Nabi Khong Tjoe, sasoenggoenja soedah lama telah

timboel banjak pertentangan, di satoe fihak tetep maoe koekoeh boeat menoeroet pada atoeran lama, jaitoe menoeroet boelan Im-lik; tapi dilaen fihak djoega koekoeh boeat ikoet pada atoeran baroe, jaitoe menoeroet boelan Yang-lik. Djadi perselisiban pikiran jang sekarang ini, boekan ada soeal baroe, tapi ada perkara lama, tjoema pada itoe waktoe, oleh kerna sasoeatoe Khong Kauw Hwee boleh lakoeken masing - masing poenja kainginan sendiri - sendiri, maka tiada kadengeran itoe soeara jang begitoe bertentangan, sebaliknja, sekarang sasoedahnja Khong Kauw Hwee jang ikoet djadi tjabang dari kita poenja persariketan haroes menaloek pada apa jang soedah dipoetoes oleh satoe peremboekan oemoem, (maskipoen poetoesan dari itoe peremboekan tiada bisa dibilang, moesti bener) tiada heiran orang jang doeloe ada merdika dan tjoema maoe toeroet maoenja sendiri, sekarang djadi berdjengit.

Kita tiada maoe oeloer terlaloe pandjang ini hal, orang ada merdika boeat oetaraken apa jang dirasa ada perloe, tjoema di sini tjoba kita tanja pada siapa jang taoe, bahoeha itoe peraja'an tentang *hari lahir* dan *hari wafatnja* Nabi Khong Tjoe diboelan:

Sa'alim - alimnja Kealiman
Lebih alim djika di alimken
dengan

anti - njamoek Tay Tjhwan
dan aromathee Tay Tjhwan
hari² Kealiman bakal beralim.



Pik Gwee Djie Djiet dan *Djie Gwee Tjap Pik*, apakah soedah betoel? Inilah haroes lebih doeloe koedoe dikatahoei!

Menoeroet kita poenja taoe, sabelonnja orang Tionghoa bisa merajaken pada hari: *Pik Gwee Djie Djiet* dan *Djie Gwee Tjap Pik*, dalem kalangan sastrawan - sastrawan atawa achli-achli hikajat, soedah saling bertengkar, prihal menetepken tentang *hari lahir* dan *hari wafatnja* Nabi Khong Tjoe, sebab roepanja tjatetan mana tiada begitoe trang.

Liat Wie Soe Ke, tentoe soedah mengatahoei dengen teges, sedeng itoe kitab: 公穀 *Kong Kok* antara 史記 *Soe Kie* jang tertoewa, soedah saling bertentangan.

Kitab jang diseboet doeloean ada ditoelis, bahoea Nabi Khong Tjoe ada terlahir pada Louw Siang Kong *taon 21*, (魯襄公二十一年) tapi kitab jang diseboet blakangan ada menerangkan, bahoea Nabi Khong Tjoe ada terlahir pada Louw Siang Kong *taon 22* (二十二年).

Oleh kerna tiada ada satoe boekti jang memastiken, orang-orang blakangan, lantaran meliat banjak boekoe-boekoe jang djoega terbit blakangan ada menoetoerken, bahoea Nabi Khong Tjoe terlahir pada

Louw Siang Kong *taon 22*, maka semoea laloe ambil poetoesan, jang terseboet blakangan dianggep bener, tapi, sabetoelnja boekti jang sah ada kosong!

Sedeng kitab jang diseboet blakangan (*Soe Kie*), apakah ada bener? Itoelah masih disangsiken, sebab mana itoe kitab ada di toelis oleh Soe-Ma Tjhian, saorang di djeman Han Tiau, kira 500 taon kablakang dari Nabi Khong Tjoe.

Djadi kaloe menilik itoe, sabetoelnja orang tiada bisa aken bilang, mana jang lebih bener, sebaliknja mana jang ada kliroe, setjara kasar bisa dibilang, semoea itoe belon katentoean.

Dan siapakah jang menetepken bahoea peraja'an hari lahir dan hari wafatnja Nabi Khong Tjoe djato pada boelan: *Pik Gwee Djie Djiet* dan *Djie Gwee Tjap Pik*? Orang poen tiada taoe trang, tjoema kaloe tiada kliroe, baroe ditetepken, pada djeman karadja'an Tjhing.

Djika betoel begitoe, itoe peraja'an: *Pik Gwee Djie Djiet* dan *Djie Gwee Tjap Pik*, djadi baroe diambil katetepan sasoedahnja Nabi Khong Tjoe meninggal doenia tiada koerang dari 2000 taon lamanja!

TENG KOEIJ YOE

Import-Export & Commissionnair

Opgericht 1918 Telefoon no. 1690

Code's Oeymohoat, Hoaboe, Indonesia

Tantim 50 (Goedang botol) SEMARANG.

S 1

舖石盛元鼎財蘇

SO TJAY

SO ING HWEE merk TING GOAN SING

GANG GAMBIRAN ROEMAH No. 21 SEMARANG.

SEDIA segala matjem Batoe Koeboer (BONG PAY)

pakerdja'an ditangoeng radjin srenta tjepet dan harga pantes.

S 6

Tapi oleh kerna bahoea peraja'an, dalem maksoed dan artinja jang betoel, tiada lebih tiada koerang tjoema ada satoe peringetan, maka itoe peraja'an maskipoen djato pada hari apa djoega, tetep berharga dan djoega tiada menjimpang pada maksoed-maksoednja pemoedja'an!

Prihal penanggalan Im-lik jang sekarang dipake oleh orang Tionghoa oemoem, jaitoe ada penanggalan dari djeman karadja'an He, kira 2650 taon, sabelonnja Nabi Khong Tjoe terlahir, tapi kira liwat 450 taon, itoe penanggalan laloe diganti dengan penanggalan Siang, dan lagi kira liwat 700 taon, berhoeboeng dengan gantinja keradja'an Tjioe, poen itoe penanggalan djoega dirobah, djadi pada hari lahir dan hari wafatnja Nabi Khong Tjoe djoega pake itoe matjem penanggalan, lantaran Nabi Khong Tjoe djoestroe terlahir di itoe djeman Tjioe.

Sedeng berobahnja itoe penanggalan Tjioe kombali dengan penanggalan He, (jang sekarang dibilang Im-lik), barangkali boekan sadja kita, kira-kira laen orang, djoega banjak jang tida taoe telah dilakoeken pada di karadja'an apa.

Dan itoe penanggalan jang diseboet dalem boelan Im-lik: *Pik Gwee Djie Tjihiet*

dan *Djie Gwee Tjap Pik*, apakah betoel kaloe ada tjotjok dengan hari lahirnja Nabi Khong Tjoe di itoe waktoe ada pake penanggalan Tjioe, jang diseboet: taon Ke Soet, Boelan Tjap Gwee tanggal Ke Tjoe (庚戌十月庚子)?

Inilah masih sanget disangsiken sebab mana dalem boekoe-boekoe koeno satoe antara laen poen bertentangan, di satoe fihak ada bilang, bahoea Nabi Khong Tjoe meninggal dalem oesia 72 taon, sebaliknja di laen fihak ada jang menerangkan, bahoea Nabi Khong Tjoe wafat dalem oesia 73 taon.

Dengen adanja ini, orang poen tentoe mengerti, begimana itoe itoengan ada sanget roewet tiada trang.

Sedeng linjapnja penanggalan He (jang sekarang dipake sebagai penanggalan Im-lik), sampe pada terlahirnja Nabi Khong Tjoe koerang lebih ada 1500 taon lamanja, meliat ini, itoe penanggalan jang soedah tiada dipake sebegitoe lama, apakah itoe penjo-tjukan tentang hari lahir dan hari wafatnja Nabi Khong Tjoe jang menoeroet penanggalan Im-lik: *Pik Gwee Djie Tjihiet* dan *Djie Gwee Tjap Pik* moesti bener? Inilah kita ada sangsi!

LEDER-HANDEL

„DE MAAN”

PETOEDOENGAN 31 SEMARANG

Ada sedia roepa-roepa koelit
boeat sepatoe, dan pakean koeda.

Dan djoega bisa djoel
KETENG-KETENGAN.

S 2

TJOBAK

Berhoeboengan

pada :

TAN DJIET SIEN

Mie - Fabriek en

Producten-handel

Gang Baroe 139

Telefoon No. 1558

SEMARANG.

S 3

Ada djoega orang jang bilang, boleh djoega aken dirobah ka dalem penanggalan Mesehi, tapi terlebih doeloe haroes dioesoet dari bermoelanja, jaitoe hari lahir dan wafatnja Nabi Khong Tjoe djato pada hari dan boelan apa. Ini tjingli ada baik djoega, dan moesti memang begitoe, tapi, kita brani bertaro potong koekoe item, dalem kalangan Tionghoa, maski doenia sampe kiamat tiada nanti bakal bisa tjari, sebab mana dalem kalangan Tionghoa, tiada nanti ada itoe ahli bintang jang mampoe bisa itoeng dan bisa menjotjokin begitoe roepa.

Orang Tionghoa bisa toendjoeken itoe tjingli tentang hari lahir dan wafatnja Jezus, jang katanja bisa moendoer dan bisa madjoe tiada permati pada boelan Mesehi, tapi ia loepa, orang Barat kaloe memang tjinta pada igamanja, ia tetep berbakti pada igamanja, dan ia seraken segala-galanja dengan segenap djiwa, tapi orang Tionghoa, maskipoen ia ada bilang, menjinta pada Khong Kauw, tapi baroe maoe oendjoek roepanja kaloe ia merasa tiada tjotjok, percies bestuur perkoempoelan sociaal jang zonder diiket oleh denda'an, ia baroe maoe dateng ka mana vergadering, kaloe ia rasa mampoenjai kaperloean apa-apa, kaloe tiada,

idoengnja poen tiada pernah kliatan.

Sedeng pladjaran Khong Kauw ada di-pladjarken soepaja orang bisa berlakoe setia, teroetama terhadap pamerintah sendiri, betoel pada ini waktoe, kita ada merdika boeat berlakoe apa jang kita maoeken, sebab tangannja pamerintah central tiada bisa sampe di sini, tapi berboeat jang begitoe, apakah ada baik? Apa tiada lebih tjotjok, sekarang sabelonnja kita orang bisa itoeng* dan tjotjoken tentang hari lahir dan hari wafat pada tanggal dan boelan Mesehi, lebih doeloe kita orang toeroet sadja apa jang telah dimaoeken oleh kita poenja pamerintah, sebaliknja di laen waktoe, apabila kita betoel soedah bisa dapetken katjotjokan jang bener, kita orang toch boleh rame-rame madjoeken katrangan jang sah, pada kita poenja pamerintah di Tiongkok?

Orang Tionghoa ada bangsa jang sanget aneh, kita orang bisa harepken pertoeloengan dan perlindoengan dari pamerintah Tiongkok jang djadi kita orang poenja Tjouw-kok, tapi, segala prentah lebih doeloe koedoe di saring dan tiada gampang-gampang menoeroet, agaknja seperti orang jang paling mengerti dan paling taoe!

TRANSPORT-ONDERNEMING

„D. E. S. S. T. O.“

(DE EERSTE SEMARANG-SOERABAJA
TRANSPORT - ONDERNEMING)

TRAJECT - DIENST

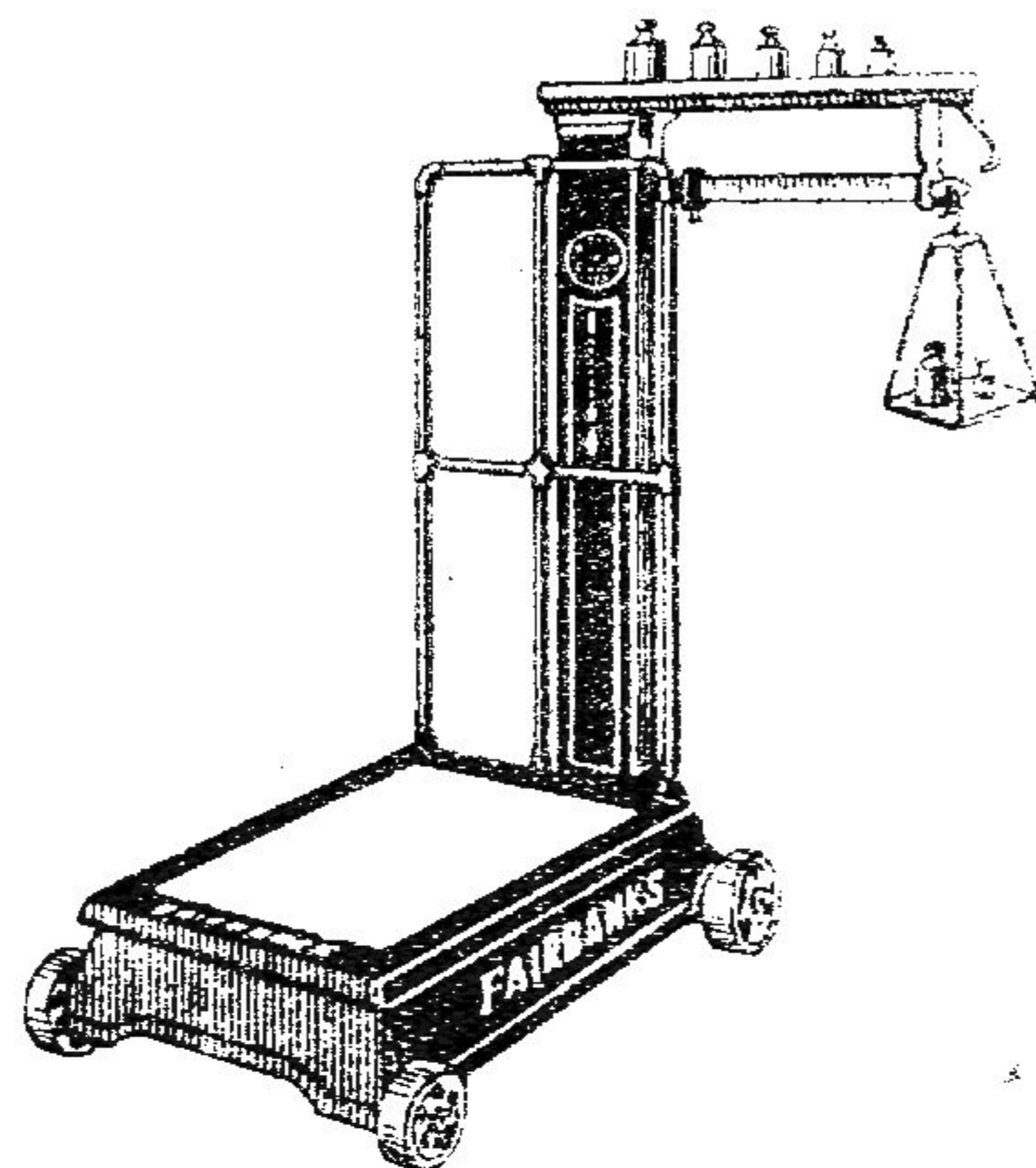
SOERABAJA, TOEBAN, KOEDOES, SEMARANG, PEKALONGAN, RANDOEDONGKAL, TEGAL, CHERIBON, BATAVIA, SOLO, DJOCJA.

SOERABAJA	TELF. 3708 N.
TOEBAN	„
KOEDOES	„
SEMARANG	„ 290 SM.
PEKALONGAN	„
RANDOEDONGKAL	„ 16 PML.
TEGAL	„ 17 TG.
CHERIBON	„ 315 CH.
BATAVIA	„ 252 BT.
SOLO	„
DJOCJA	„

S 5

B
A
R
O
E

T
R
I
M
A



FAIRBANKS BASCULES Tjap „Bola Doenia“

Sedia djoega segala matjem:
Timbangan, Takeran dan Oekoeran.

Industrie & Handel KONG SIANG

Petoedoengan 11 - Semarang
Telefoon No. 824.

S 8

Seperempat abad, Tiongkok telah alam-ken segala bintangana adalah rahajat Tionghoa, satoe antara laen: tiada maoe toendoek, tiada maoe saling mengalah, tiada maoe saling mengindaken, sebaliknya, malah saling tinggi-tinggian, pinter-pinteran, dan itoe semoea ada biang dari segala kekaloetan.

Menoeroet kita poenja pikiran, segala apa jang tiada terlaloe perloe, saharoesnja kita orang tiada moesti tjoema maoe menoeroet pada kainginannja sendiri dan membandel.

Laen orang boleh berontak dan boleh mentjak pada segala prentah jang menjangkoet pada igamanja, tapi kita orang jang tjoema perloe hendak menoentoet pada *ka-hidoepan jang tentrem dan tenang*, apakah moesti perloe koedoe bersetori dan saling bertjektjok? Djangan kata terhadap pada pamerintah sendiri, sedeng terhadap pada sasoeatoe orang, kaloe bisa, kita toch koedoe mengalah! Ande kata itoe prentah dari pamerintah Tiongkok adatiada betoel, biarlah sekarang kita boleh indaken padanja, tapi dengan djalan jang lebih sampoerna dan lebih aloes (djangan menjolok mata), pelahan dengan pelahan, kita orang kaloe soedah bersatoe toch bisa kasih mengerti padanja setrang-trangnja, kaloe memang kita orang pegang tjingli ada betoel, mengapakah kita orang koewatir bakal tiada berhasil? Tapi bagaimana kaloe kita orang sendiri sabetoelnja djoega tiada mengerti, dan tjoema anoet bioeng sadja?

Soedahlah ini hal tiada perloe kita moesti tarik terlaloe pandjang, tjoema bagi kaoem Khong Kauw jang mengoetamakan, perdamaian dan kakekelan, kiranja soedah tiada perloe aken retjokin lebih djaoeh itoe soeal jang sama sekali koerang perloe moesti ditarik begitoe moeloer sekarang jang paling penting dan paling oetama, kita orang boleh berpikir tjara bagaimana kita orang haroes berkerdja soepaja pladjaran Khong Kauw bisa tersebar lebih loeas, agar semoea orang bisa toeroet tjitjipin kamanisannja itoe pladjaran jang moelia?

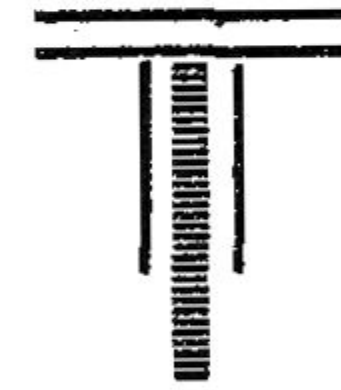
Hajo, soedara sekalian, ini waktoe, soedah boekan waktoenja lagi kita saling bertjektjok, tapi berkerdja adalah jang paling perloe!

BLOEMEN - HANDEL

„CHUNG HUA”

KARANGTOERI No. 29 D.

SEMARANG



Adres jang terkenal boeat:

BOUQUETTEN DAN KRANSEN



LEVERANCIER:

Dari Kraton-kraton Mangkoe-negaran Solo dan Sultan Djocja.

Dan soeda dapet diploma dari Hua Chiao Tsing Nien Hui Semarang.

Saben hari selaloe sedia Kembang-kembang terlepas seperti:

- CHRYSANT
- KERKLELI
- GLADIOLLEN
- ROZEN dan lain-lainnja.

Oentoek mendjaga soepaja Kembang-kembang tiada dapet keroesakan, semoea pesenan boeat di loewar kota saja aken kerdjaken di masing-masing tempatnja.

SIGARETTENPAPIER en THEE

T J A P

**K E N D A N G &
B O E R O E N G - T O P I**

Jang paling terkenal di antero Ned. Indië



Kloearan dari:

SIEN BIE KONG SIE

LIEM GIOK SOEN

PANDEAN No. 14 SEMARANG

Tjobahlah berlangganan, tentoe seneng !

Kabar Khong Kauw Hwee - Parakan.

Propaganda - avond.

Pada tanggal 27 Mei 1939, atas oendangannya bestuur Khong Kauw Hwee di Parakan, telah dateng Toean-toean Tio Tjien Ik, Ong Sam Hway, Ong Tiang Ging dan Auw Ing Kiong dari Solo boeat bikin lezing tentang Khong Kauw.

Sedari soree, bebrapa bestuurs-lid Khong Kauw Hwee Parakan soedah berkoempoel di mana roemah perkoempoelan boeat samboet kadatengannya toean-toean terseboet.

Antara djam 5 soree, itoe rombongan dari Solo telah dateng, dan kamoedian sasoedahnya satoe antara laen saling berkenalan, laloe diambil gambarnya.

Semingkin malem tetamoe jang dateng, lelaki, prempoean, toewa dan moeda ada

begitoe banjak sekali, menoeroet itoengan kasar, tiada koerang dari 400 orang lebih. Ini lezing boekan sadja dapetken perhatian dari pendoedoek Tionghoa saemoemnja, kita dapet liat bebrapa soedara-soedara Indonesier.

Djam 8 malem oleh toean Tjioe Khing In, secretaris, itoe perkoempoelan telah diboeka, dan seperti biasa, telah dihatoerken trima kasi, katjoeali pada tetamoe-tetamoe jang soedah soeka berkoendjoeng, poen tiada kaloepa'an dihatoerken slamet dateng pada semoea tetamoe dari Solo.

Tjoema lantaran pada itoe hari ada kabetoelan djato pada hari Saptoe jang biasanja di gedong Khong Kauw Hwee Parakan

RADIOHANDEL „KWIK”

KWIK THIAM LOK

Pedamaran 35, Telf. No. 458

Karangtempel 7, Telf. No. 520

S E M A R A N G

Agent dari PHILIPS, ERRES & G. E. C.

Ontvangst - toestellen.

Perlajanan menjenengken.
Sedia expert boeat reparaties segala toestellen.

Toean belon djadi langganan?
Silahken ini hari djoega bikin pertjoba'an.

Poedjian tiada bergoena.
Boekti, itoe jang paling teroetama.

S 4

ANGGOER OBAT „DJIN SOM”



Ini Anggoer Obat Djin Som ada bergoena sekali bagi orang jang badan koerang koeat, selamanja ini Anggoer bisa kasi tambah darah dan hawa, bisa djoega menjemboehken roepa-roepa penjakit.

H A R G A :

Flesch besar . . f 1,50

Flesch ketjil . . f 0,80

Terbikin oleh :

ROEMAH OBAT „KONG DJIN TONG”

Petoedoengan 17, — SEMARANG

S 7

dibikin pemkitjara'an boeat anak-anak tentang pladjaran Khong Kauw, maka t. Tjioe Khing In lebih doeloe soedah toetoerken bebrapa dongengan, atawa nasehat jang mengenakan pada prilakoenja anak-anak.

Antara laen-laen t. Tjioe ada menoetoerken tentang hikajatnja Soe Ma Kong, itoe anak jang sedari ketjil soedah mempoenjai watek jang berlaenan dengan laen-laen anak.

Seperti bisa dikatahoei, Soe Ma Kong menoeroet penoetoerannja hikajat, di waktoe masih ketjil koetika bermaen dengan banjak anak, dan salah satoe anak terpleset djato dalem gentong tempat aer, laen-laen anak jang toeroet memaen, lantaran takoet, soedah lari seraboetan, tapi Soe Ma Kong soedah ambil batoe boeat bikin petjah itoe gentong, hingga dengan iapoenja perboeatan jang tjerdik itoe, itoe anak jang terpleset masoek ka dalem gentong bisa terteloeng iapoenja djiwa.

Laen itoe, djoega ada ditoetoerken, di soeatoe hari, koetika Soe Ma Kong dikasi oleh iapoenja baboe satoe boeah lie, dan boeah mana soedah terkoepas, Soe Ma Kong dengan membohong ada bilang pada iapoenja 'ntji jang ia bisa mengoepas itoe boeah. Iapoenja ajah jang taoe itoe, laloe kasi

marah padanja, sebab mana sang ajah tiada soeka iapoenja anak kaloe membohong, moelai itoe, Soe Ma Kong tiada soeka ber-djoesta lagi sampe selama idoepnja.

Kamoedian laloe dibikin badean boeat anak-anak, jaitoe: „kembang apa jang paling soetji?”

Brapa banjak anak-anak soedah membade, tapi jang bisa tjotjok tjoema ada toedjoe, dan koetika dionde, tiga botol minjak wangi jang disediakan boeat persen, telah didapat oleh tiga soedara lelaki jang masih beroesia terlaloe ketjil

Djam 8,30 itoe pembitjara'an boeat anak² telah ditoetoep, moelai itoe laloe diboeka boeat pembitjara'an bagi orang dewasa, sedeng anak-anak diperkenanken boeat poelang pada siapa-siapa jang soeka poelang, tapi ternjata itoe anak-anak lebih soeka teroes tinggal boeat dengerken lezing-lezing lebih djaoeh.

Toean Tio Tjien Ik, voorzitter dari Tjong Hwee jang kepalaken itoe rombongan, lebih doeloe ada menghatoerken iapoenja trima kasih pada semoea tetamoe jang soedah memperloeken berkoendjoeng, teroetama pada bestuur Khong Kauw Hwee Parakan, jang begitoe manis boedhi boeat trima ma-

BABAR & BATIK-HANDEL

ONG TIANG TOEI

KEBOEMEN.

11 Pw. 3-3

Toko „BEKEND”

= TJOA THIAN TJWAN =

POERWOREDJO — (KEDOE)

HANDEL IN: Juweelen, Yzerwerk en Kramerijen enz.

12 Pw. 5-5

rika. Dan tiada kaloepa'an terhadap pada t. Go Hian Bing, voorzitter Khong Kauw Hwee Parakan, djoega dihatoerken trima kasi, jang soedah samboet marika begitoe menjenengken.

Kamoedian spreker ada minta pada jang berhadlir, oleh kerna marika memang boekan ada itoe achli tentang pladjaran Khong Kauw, maka apabila ada terdapat kakliroean, biarlah soeka kasih ma'af!

Spreker ada menerangkan sedikit, prihal begimana sekarang kabanjakan orang tiada begitoe soeka pada pladjaran Khong Kauw, jang mana katanja ada terlaloe kolot, itoe anggapan ada sanget kliroe sekali. Menoeroet anggapanja spreker, malah ada djadi sebaliknja, pladjaran Khong Kauw pada sekarang ini, jang djoestroe orang dalem kabingoengan, perloe koedoe dibikin loeas dan koedoe dibikin lebih madjoe, begitoe-poen sasoeatoe orang ada perloe koedoe menoentoet itoe, sebab mana bahoea pladjaran Khong Kauw nanti bakal bisa briken penerangan jang setrang-trangnja.

Spreker ada oereiken sedikit, prihal adanja kitab *Loen Gie*. Menoeroet anggapanja spreker, bahoea kitab *Loen Gie*, lantaran bisa dianggep sebagai satoe poesaka dari

kaoem Khong Kauw, adalah lantaran itoe kitab. dalem isinja ada mempoenjai matjem-matjem pengoendjoekan, tjara begimana orang hidoep dalem doenia haroes berlakoe, djoestroe itoe, siapa jang inginken aken dapet penerangan dalem hidoepnja, tiada boleh tiada perloe koedoe menoentoet itoe.

Sasoedah mana laloe disamboeng oleh t. Ong Sam Hway

Sebagai permoela'an spreker ada ambil pepatah Tionghoa jang ada bilang: „Kien Tjoe Tjiak Tjhik, Kien Bik Tjia Heek — Siapa jang deket gien tjoe tentoelah bakal katoelaran merah, dan siapa jang deket tinta tentoe bakal katoelaran item” (1). spreker ada menerangkan, siapa lantaran soeka sekali bergaoel pada orang-orang jang mengerti pladjaran Khong Kauw, pelahan dengan pelahan, dengan tiada terasa, ia poen katoelaran djoega djadi soeka pada pladjaran Khong Kauw.

Spreker ada ambil laen pepatah jang ada bilang: „Ie Sian Djien Kauw, Djie Djiep Tjie Lan Tjie Sie. Kioe Djie Poet Boen Kie Hiang, Ie Ok Djien Kauw Djie Djiep Pauw Hie Tjie Soe, Kioe Djie Poet Boen Kie Djaoe — Bergaoel pada orang jang baek-baek, seperti djoega saorang jang ma-

FOTO - HANDEL & JUWELIER

TAN KHAY THO, - KOETOARDJO.



Adres :

jang paling tjotjok goena toean-toean poenja kaperloean di atas!

— Silahkan bikin pertjoba'an.

14 Pw. 3-3

MANUFACTUREN & BATIK - HANDEL

Toko „MADJOE”

TAN KHAY THIO — KOETOARDJO.

Persediaan besar dengan harga melawan

13 Pw. 3-3

soek ka dalem kamar kembang tjie-lan jang wangi, lama-kelama'an, itoe baoe wangi laloe tiada berbaoe lagi, lantaran soedah bertjampoer djadi wangi; sebaliknja, bergaoel pada orang djahat, seperti djoega saorang jang masoek ka dalem toko ikan pauw-hie jang amis, lama-kelama'an, itoe baoe amis laloe tiada berbaoe lagi, lantaran soedah bertjampoer djadi amis" (2) dalem maksoednja spreker maoe bilang, ia sekarang lantaran soeka bergaoel pada orang" jang soeka mengoedi pada prikabedjikan, maskipoen sedikitnja ia soedh dapatken kamadjoean, toch tiada terasa.

Lebih djaoeh spreker ada menerangkan, lantaran begitoe, apakah orang merasa sangsi-sangsi lagi aken diriken Khong Kauw Hwee boeat mengoedi prihal kabedjikan? Sebab mana, berdiriken Khong Kauw Hwee dan soeka mengoedi prihal pladjaran Khong Kauw, sama sekali tiada membawa bahaya, sebaliknja, nanti dengan zonder terasa, tentoe telah bakal mendapat boeah-boeah jang baik, sebab pladjaran jang baik, tentoe bakal dapatken boeah jang baik djoega!

Spreker ada andjoerken, kabanjakan orang kerep kali kasi alesan, kaloe marika tiada bisa mengoedi lebih djaoeh prihal pladjaran

Khong Kauw, katanja lantaran belon temponja, atawa tiada mempoenjai tempo, itoelah kliroe, bagi saorang jang memang hendak tjari kamadjoean lahir dan batin, djanganlah bilang, kaloe tiada mempoenjai tempo, sebab tempo berada pada kita, begitoe kita maoe, begitoe itoe tempo lantas datang, sebaliknja, kaloe kita tiada soeka, begitoe itoe tempo tentoelah ilang.

Spreker ada ambil isinja kitab *Loen Gie*: „Gwan Djiang, Ie Soe, Tjoe Wat, Yoe Djie Poet Soen Tee, Tiang Djie Boe Soet Yan, Loo Djie Poet Soe Sie Wie Tjhat, Ie Tiang Khauw Kie King — Nabi Khong Tjoe poenja sobat lama Gwan Djiang telah djongkok toenggoein pada Nabi Khong Tjoe. Nabi Khong Tjoe soedah kasi marah padanja: „Kau sedari ketjil moela tiada mengerti tjaranja orang jang menghormatin pada orang-orang jang lebih toewa; begitoe poen sasoedahnja kau djadi orang jang dewasa, sama sekali tiada mempoenjai satoe perboeatan jang moelia, hingga dipoedji oleh laen orang; dan sasoedahnja toewa, poen tiada lekas mati, apakah kau boekan saorang jang bikin roesak pada prikabiasaan jang baik?" Nabi Khong Tjoe dengan iapoenja toengket telah ketokin Gwan Djiang" (3)

Siapa kepingin anaknja berbadan sehat, boleh dikasih minoem djamoetjekok d k-d k tjatjing tjap GARODA, bikinannja Njonjah ENGGOK jang terdjoeal di

Toko NJO OEN TIOE POERWOREDJO (KEDOE)

sebab ini tjekok dan roepa-roepa djamoet jang laen, itoe dibikinnja dengan ratjikan djamoet Djawa tertjampoer obat Tionghoa, maka tida bisa disamakan pada laen laen fabriek poenja binaan. Kemandjoerannja tida oesah dipoedji-poedji, nanti pembeli bisa boektiken sendiri.

20 Pw. 1-3

Batterij

„**TARZAN**”

- Kloewaran Indonesia
- Ada awet,
- Terang dan
- Moerah.

Bisa dapet beli pada :

Toko Thio Khee Hock
Poerworedjo.

17 Pw. 1-1

Spreker maoe artiken, orang segala waktoe, teroetama diwaktoe masih moeda, koedoe mengoedi prikabedjikan, sebab kaloe soedah ketlandjoer djadi toewa, itoelah kasep. Maka moelai sekarang perloelah kita orang haroes mengoedi lebih djaoeh prihal pladjaran-pladjaran jang mengandoeng prikabedjikan dan prikabeneran!

Nabi Khong Tjoe poenja pladjaran Khong Kauw, sama sekali tiada koekoeh, kita orang jang memang maoe menoe djoe prikabedjikan, haroes tiada permati, seperti dalem kitab *Loen Gie* ada ditoelis: „Sam Djin Hing, Piet Yoe Ngo Soe Yan, Tiek Kie Sian Tjia Djie Tjiong Tjie, Kie Poet Sian Tjia, Djie Kay Tjie — Dalem tiga orang jang berkoempoel, tentoelah ada salah satoe jang djadi kita poenja goeroe, pilihlah jang baek kita boleh toeroet padanja, sedeng jang tiada baek boleh dirobah” (4) begitoe pladjaran Khong Kauw bisa menjotjokin pada keada'an djeman, tiada koekoeh, tapi tjariilah jang baek, sebab baek, adalah kamadjoean.

Banjak sekali orang-orang pada merasa takoet aken diriken Khong Kauw Hwee, tapi menoe djoe spreker poenja anggapan, itoelah kliroe, orang tiada oesah moesti

merasa takoet, asal sadja dalem batinnja memang ada mengandoeng prikasoetjian, sebab mana nantilah dengan kita poenja kasoetjian, tentoelah bakal dateng kawan-kawan jang soeka toeroet membantoe, seperti djoega Nabi Khong Tjoe ada bersabda: „Tik Poet Kouw, Piet Yoe Lien — Kabedjikan tiada nanti bakal berdjalan sendirian, moesti nanti adalah kawannja jang soeka mengawani!” (5)

Dan kaloe menoe djoe penoe toerannja pladjaran Khong Kauw, sasoeatoe orang ada sama sadja, tiada ada jang tinggi dan tiada ada jang rendah, asal sadja orang maoe bergiat aken menoe djoe ka itoe djoe-roesan, Nabi Khong Tjoe bersabda: „Yoe Kauw Boe Lwie — Kaloe dididik ada seroepa sadja” (6)

Spreker ada toetoerken, bahoea pladjaran Khong Kauw hanja ada satoe pladjaran jang sanget saderhana, tapi tjoe koep perloe aken dipake oleh sasoeatoe orang hidoep dalem doenia, seperti dalem kitab *Loen Gie* ada ditoelis: „Tjoe Kong Boen Wat, Yoe It Gan Djie Khoo Ie Tjiong Sien Hing Tjie Tjia Houw, Tjoe Wat, Kie Sie Houw, Kie See Poet Yok, Boet Sie Ie Djien — Tjoe Khong ada tanja katanja: „Apakah

SAM MIN

— TANDTECHNIKER —

BRUG MENTJENG ROEMAH No. 41 — POERWOREDJO.

Ada djoe wal katja mata model jang paling baroe, sedeng harga di reken paling moerah, priksa mata zonder bajar.

8 Pw. 5-6

Mineraal - Waterfabriek

„BAGELEN“

Poerworedjo.

10 Pw. 3-3

ada satoe perkata'an jang bisa dilakoeken saemoer idoep?" Nabi Khong Tjoe ada briken djawaban sabdanja: „Ada, jaitoe tepo - saliro kaloe sendiri tiada maoe, djanganlah kasi orang" (7)

Laen itoe, spreker ada toetoerken, tentang apa jang dibilang: „Lam Lie Sioe Sioe Poet Tjhien - Lelaki dan prempoean tiada di perkenanken aken kasi - mengasi moesti mengenaken tangan ka laen tangan"

Ini soeal ada satoe soeal jang oleh kaoem moeda sekarang sanget ditjelah, tapi marika sabetoelnja tiada taoe atawa tiada mengerti, bahoea orang - orang Barat sabetoelnja se-tindak - tindak soedah moelai lakoeken itoe kasopanan dengan diam - diam, tapi kaoem modern jang maboek kababatan soedah tiada maoe itoe.

Dalem pladjaran Khong Kauw prihal „Lam Lie Sioe Sioe Poet Tjhien" jaitoe dilakoeken diwaktoe tiada ada kaperloean apa apa, tapi di waktoe ada kaperloean jang moesti berboeat pegang - memegang itoelah tiada mendjadiken sebab.

Spreker ada petik dalem Kitab *Bing Tjoe* bagian *Lie Louw*, jang berboenji: „Soen Ie Khoen Wat, Lam Lie Sioe Sioe Poet Tjhien, Lee Ie, Bing Tjoe Wat, Lee Ya, Soo Nik

Tjik Sioe Tjie Ie Sioe Houw, Wat Nik Poet Wan, Sie Tjhay Long Ya, Lam Lie Sioe Sioe Poet Thjien, Lee Ya, Soo Nik Wan Tjie Sioe Tjia, Kwan Ya — Soen Ie Khoen ada tanja: „Tentang lelaki dan prempoean, kasi - mengasi dengan tiada mengenaken tangan, apakah ada satoe kasopanan?" Nabi Bing Tjoe bersabda: Betoel itoe ada satoe kasopanan!" Soen Ie Khoen tanja poela: „Kaloe iapoenja 'ngsoo kelelep apakah perloe koedoe ditoeloeng dengan tangan?" Nabi Bing Tjoe bersabda: „Kaloe iapoenja 'ngsoo kelelep tiada maoe menoe-loeng, itoelah ada satoe binatang jang boeas! Lelaki antara prempoean kasi - mengasi dengan tiada mengenaken tangan, itoelah kasopanan, tapi toeloeng iapoenja 'ngsoo dengan tangan, itoelah ada hal jang loear biasa" (8)

Spreker ada toetoerken lebih djaoeh, orang boleh liat, sekarang orang-orang barat jang sopan, iapoenja tangan kaloe moesti disaroengin begitoe roepa, apakah artinja? Boekankah lantaran soepaja tangan- antara tangan djangan sampe mengenaken terlaloe? Orang-orang Tionghoa jang maboek kababatan, tiada maoe kiok-kiong, atawa kiong-tjhioe, selaloe maoe berdjabatan begitoe

Restaurant „CANTON"

POERWOREDJO.

Bisa dapet makanan jang ledzat dan tarief pantes.

13 Pw. 1-1

Dr. GIGIE C. H. CHEONG

POERWOREDJO.

Djam bitjara 8-12

4-7.30

HARI MINGGOE MENOEROET PERDJANDJIAN.

1 Pw. 5-6

roepa, jang sekarang oleh orang-orang barat sendiri ada dianggep koerang baek!

Lagi spreker ada membitjaraken, orang-orang ada anggep saorang jang soeka mengoedi prihal pladjaran Khong Kow ada terlaloe koeno, tapi marika tiada mengerti, sabetoelja semoea apa jang kliatan sekarang, hanja ada barang koeno, sedeng Nabi Khong Tjoe ada menerangkan: „Oen Kouw Djie Tie Sien — saorang jang maoe menjelidikin pada keada'an koeno, nantilah bakal bisa aken djadi goeroe!” (9)

Aken disamboeng

- 1 近朱者赤，近墨者墨。
- 2 與善人交，如入芝蘭之室，久而不聞其香，與惡人交，如入鮑魚之肆，久而不聞其臭。
- 3 原壤夷俟，子曰幼而不孫弟，長而無述焉，老而不死是爲賊，以杖叩其脛。
- 4 三人行必有我師焉，擇其善者而從之，其不善者而改之。
- 5 德不孤，必有鄰。

6 有教無類。

7 子貢問曰，有一言而可以終身行之者乎，子曰，其恕乎，己所不欲勿施於人。

8 淳于髡曰，男女授受不親，禮與，孟子曰，禮也，曰嫂溺則授之以手乎，曰，嫂溺不援是豺狼也，男女授受不親，禮也，嫂溺授之以手者權也。

9 溫古而知新可以爲師矣。

Liem Ping Hwie
Tailor

Oendaän Koelon 113

Telf. 2994 Z. = Soerabaja

14 Sb. 5-11

ZEEP FABRIEK „KONG IK”

POERWOREDJO.

16 Fw. 1-3

Wev. en Verv:

„TENOEN POERWOREDJO”

LO BAN TJWAN.

19 Pw. 1-3

Kabar Khong Kauw Hwee - Soerabaja.

Sedikit katerangan boeat toean Lie Kee Tiong, goena Khong Kauw Hwee di Poerworedjo, prihal Im-lik atau Yang-lik goena merajaken hari LAHIR atau WAFATNJA Nabi Khong Tjoe.

Oleh: Tio Sing Tjong.

Ketarik dengan Soedara Lie Kee Tiong poenja toelisan termoeat dalem ini Madjallah jang terbit dalem boelan Maart 1939 No. 62 di lembaran katja 14 jang berkalimat „Prihal perajahan Hari Lahir atau Wafatnja Nabi Khong Tjoe.” Dalem toelisan mana, Soedara Lie selaennja ada minta boewa pikirannja kaoem Khong Kauw boeat beriken katerangannja goena roendingken soedara Lie poenja pendapatetan pada jang mendja-

diken maksoednja, poen ada minta djoega terhadap pada pematjanja.

Saia sebagai kaoem Khong Kauw, dan djoega sebagai pematja dari soedara Lie poenja toelisan, teresebab diminta dan diperkenanken olehnja, maka dengan ini djalan saja dengan seneng hati aken oetaraken saja poenja boeah pikiran jang tjoeper goena peroendingan bagi itoe soeal pakenja Im-lik atau Yang-lik boeat pera-

SOEDAH TERBIT

INDIA SOETJI

Satoe - satoenja boekoe Kebatinan jang ada harga bagi pematja jang soeka pada pengatahoean Lahir dan Batin.

Moeat hikajat soember Agama dan Filosofie Doenia di Tanah Arya pada 10.000 taon ka blakang.

Penoetoeran dari Ilmoe Batin menoeroet pladjaran : Sankhya, Wedanta, Yoga dan lain-lainnja; dari Boeddhisme, Sufi-isme, tentang aliran - aliran Agama Asal.

Satoe boekoe tebal tertjatak atas kertas aloes, formaat 14 × 20 cM.

F 1.85 Franco per postwissel.
Kaloe minta dikirim dengan reimbours tambah f 0,50 djadi f 2,35.

Bisa dapet djoega lain - lain boekoe KEBATINAN dan SOEAL AGAMA.

NJOO POO TIONG
KRAMAT GANTOENG 88 - SOERABAJA

jahan bagi peringatan Hari Lahir dan Wafatnja kita poenja Nabi Agoeng Khong Tjoe, boeat sekedar aken dipertimbangken kepada kita poenja kaoem Khong Tjoe Kauw, teroetama kepada oemoem (publieke opinie).

Kita poenja Pamerentah Tiongkok jang sekarang (Republiek) jang telah berboeat peroba'an boeat segala oeroesan officieel didasarkan atas peritoengan Janglek, menoeroet saia poenja pendapatn; boeat satoe Pamerentahan jang teratoer beres sebagi sekarang, pada segala peroba'an jang dihendakinja soeda tentoe aken beres, dan moestail sekali bisa tiada aken beres. Laen sebab, bilah boeat satoe Pamerentahan jang tiada teratoer beres dan itoelah apabilah mengadaken peroba'an bisa dipastiken aken tiada mendjadi kaberesanja. Boeat ini saia rasa moedah di mengertinja, kerna soeda sedjama-knja; dan boekan sadja bagi Tiongkok, tetapi djoega bagi laen-laennja Keradjahan poen demikianlah adanja. Ada poen boeat sekarang poenja Pamerentahan di Tiongkok ada berdiri badan wakil dari Pamerentahan Rajatnja, mendjadi soeda terang sekali atas wet negri jang dikeloearkennja telah mendapet persetoedjoeannja rajat, maka tiada bisa dibilang jang Pamerentah berboeat sesoe-

kanja, mendjadi sebagi kerajatan Tiongkok kita bangsa Tionghoa haroes indahin itoe wet peroba'an. Dengan begini kita aken mendapetken persatoean jang tegoe bagi kita poenja evolutie terhadap pada kita poenja bangsa, demikian poen pendapatn dari laen - laen bangsa djoega begitoe adanja

Soeal dari dirobahnja hari penanggalan boeat peringetken Hari Lahir Nabi Khong Tjoe, apa sebab Pamerentah Tiongkok soeda ambil ini peroba'an dengan peritoengan Janglek? Jalah menoeroet saia poenja pendapatn, sebab Pamerentah Tiongkok masih tarok perhatian besar kepada kita poenja Nabi dengan peladjaranja hingga tiada di loepahkan jang oleh Pamerentah telah di bikin itoe peroba'an oentoek maksoed dengan pakei peritoengan Janglek bisa di djalanken setjara officieel pada itoe hari sebagi satoe Hari Raja oentoek peringetan boeat Nabi kita poenja Hari Lahir di Doenia. Kerna dengan pakei Janglek, baroelah Pamerentah Tiongkok bisa keloearken oendang-oendangnja jang setjara officieel, lantaran Pamerentah mana soeda akoeh sah Janglek ada mendjadi Pamerentah dan bangsa Tionghoa poenja hari penanggalan, dus boekan lagi Imlek.

Penerbitan dari Khong Kauw Hwee Soerabaja.

KITAB SOE SIE jang tersalin dalem bahasa Melajoe renda dengan di sertain hoeroep TIONG HWA :

1 djilid	上 繪	(SIANG LOEN)	isinja 70 pagina	a f 0,30
1 "	下 繪	(HEH LOEN)	" 76 "	" " 0,30
1 "	大學, 中庸	(TAY HAK dan TIONG YONG)	isinja 76 pg.	" " 0,30
1 "	上 孟	(SIANG BING)	isinja 76 pagina	" " 0,30

Masing-masing lebarnja 19 X 25½ c. M. Porto tambah 6 cent per djilid.

Djoega saja ada sedia HIO SWAH wangi (Tjhit Lie Hio dan DOEPALILIN besarnja sama deridji pandjang 15 centie dan tiada berbahaja bagi prem-poean hamil, seperti berikoet :

1 sok (kantong)	24 stuks	Hio Swah Tjhit Lie Hio	a f 0,12 ⁵
10 "	"	idem	" 1,10
50 "	"	idem	" 5,—
1 doos isi 2 stuks	doepa lilin		" 0,10

Pembelian lebih banjak dapet ongkos vrij.

Bisa dapet pada TAN TJIAT KING p/a TAN SIOE HIE
Kapasan Sing 53 A. - Soerabaja.

Djika Pamerintah Tiongkok melingken anggep Hari Lahir sadja jang dengan officieel dan tiada ada oemoemken pada Hari Wafatnja, itoe saia rasa ada di kwatirken aken mendjadiken terlaloe banjak pada keada'annya hari hari Rajah. Walauoen tiada di oemoemken boeat itoe Hari Wafatnja aken tetapi tiada ada di larangnja barang siapa bikin perajahan, dan boeat merajahken ada sanget tjotjok djika pakei Janglek kerna selaras dengan Hari Lahirnja jang semoestinja pada har'an Janglek. Salah satoe kaoem dari Khong Kauw di Soerabaia pernah bikin pertanjakan pada saia jang kenapa Pamerintah Tiongkok ambil gampangnja sadja Imlek Pik Gwee Djie Tjhiet di djatoken pada Janglek Pek Gwee Djie Tjhiet dan kenapa tiada aken di tjari pada peritoengannya jang mendjadi betoelnja, kerna menoeroet anggepanja jang bertanjak merasa katanja Pamerintah berboeat sesoekanja dengan serba gampang sadja katanja tiada maoe mengoesoet lebi djaoe boeat ketjotjokanja. Memang kalo di lihatnja dan di pikir dengan sekabatan ada tjenglie pertanjakanja itoe soedara kaoem Khong Khauw, aken tetapi ada di loepahken bahoea waktoe Nabi kita Khong Tjoe lahir pada itoe masa masih

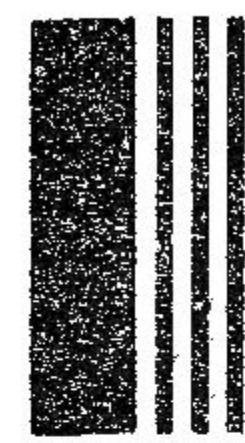
belon ada meroepahken Tahoen Mesehi, mendjadi siapatah orangnja jang bisa taoe dan bisa kasi kepastian dengan mengitoeng goena ketjotjokanja? Menoeroet saia seorang jang bodo poenja pendapat, jang sebe-toelnja tiada ada perloenja aken kita me-roendingken lebi djaoe boeat ini hal jang oleh kita poenja pamerintah di Tiongkok telah disahkan, kerna selaennja kita hilangken kita poenja tempo jang berharga, toch achirnja kita aken djoega belon tentoe bisa mendapat kebenerannya. Boeat soeatoe pamerintahan sebagai Tiongkok jang sekarang jang teratoer beres, kita boleh pastiken, bahoea itoe orang-orang jang doedoek di dalem diwan pamerintahan kalo tiada maoe di bilang semoemja, aken tetapi sebagian besar ada itoe orang-orang jang dalem pengertiannya loeas pengetahoeannya, adil dan bidjaksana. Adalah lebih betoel djika kita iboek dalem tjari taoe tjara begimanakah kita aken berboeat oentoek bikin madjoenja kita poenja pergerakan Khong Kauw soepaja mendjadi loeasnja. Kerna boeat riboetin soal perajahan oentoek sekedar memperingetken Hari Lahir dan Hari Wafat saia rasa tiada aken bisa di bilang jang mendjadiken madjoenja peladjaran dari Nabi



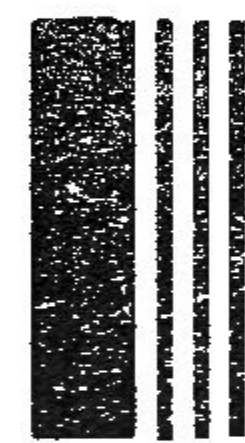
DIAMOE INDUSTRIE POETRIE
TJAP NJONJA

Handelsmerk
Terbikis menoeoet receipt-recept
jang noeda terkenal kamandjoerannya
teratur dengan kejaktian dan budhal
oleh Njonja
LIEM THAI YANG
GRISSEE

**DJANGAN TOENGGOE
SAMPE KASEP ! ! ! !**



Djaga dan pelihara Njonjanjonja dan Toeantoean poenja kasehatan badan dengan minoem sabensaben



„DJAMOE POETRI“

Fabrikaat GRISSEE

JANG TERMASHOER MOESTADJAB.

kita, apabila kita tiada bersatoe dengan laennja kaoem Khong Kauw serta perhatikan peladjarannja, dus boekan perhatikan perajahan peringetan Hari Lahir dan Wafat, jang tiada lebih soeatoe perajahan belaka, malah dalem ini keriboetan aken bisa membawak kemoendoerannja jang bisa mendingken djoega koerangnja kepertjaja'an dari publik terhadap kepada penggeraknja Khong Kauw.

Pemerintah Tiongkok kaloe bikin perobahan boekan sadja pada Hari Lahir dari Nabi Khong Tjoe, djoega segala perobahan jang dibikinnja lebih doeloe soedah di pertimbangken sampe mateng baroelah di djalanken, dan poatoesan oendang - oendang jang telah dikeloearken dengan perobahannja jang mengenakan pada Hari Lahir dari Nabi Khong Tjoe boekan terdjadi pada masa sekarang, aken tetapi soedah bebrapa taon jang liwat, mendjadi kalo sampe pada ini masa orang misih belon maoe toeroet serta anggep sebagai satoe perobahan setjara mendadak, maka itoe adalah salahnja itoe orang jang membawak kemaoeannja mennoeroet fikirannja sendiri (tiada oemoem). Begitoe djoega saia setoedjoe sekali kaloe dengan lekas bisa direbahnja itoe soal sem-

bahjang pada Tjhee Iet dan Tjap Go, Imlek dibikin djadi Janglek dan sateroesnja jang ada mendjadi perhoeboengannja kepada pergerakan Khong Kauw. Kerna dengan ini djalan pergerakan Khong Kauw bisa diharep boeahnja bagi bangsa dan negri, jang mana Khong Tjoe sendiri koetika masih hidoepnja dalem doenia ini, selaloe mentjapei boeat ketentremannja negri dan rajat, serta beliau soeka mengindahken kepada negri jang teratoer beres, maka saia rasa bila Khong Tjoe pada ini masa bisa ditanjak, pendapetan soedah tentoe beliauw mengakoei setoedjoe dengan perobahan jang telah di bikin oleh satoe pamerentahan jang teratoer beres, adil serta bidjaksana sebagai sekarang. Kerna Khong Tjoe sendirinja ada satoe ambtenaar jang adil djoega, serta bidjaksana, jang tentoe sekali telah mengatahoei kewadjibannja terhadap pada pamerentahan jang adil. Sekeanlah adanja jang saia bisa menerangkan, dan apabila atas keterangan saia ini tiada bisa mendapat ketjotjokan dan saia banjak harep soekalah sekiranjja soedara - soedara wargo Khong Kauw di Poerworedjo djoega soedara Lie Kee Tjong beriken ma'afnja pada saia dan boleh anggep sadja jang saia poenja orean

LIE THIAM TJING

GRISSEE.

BERDAGANG:

**Soga - tingi - tegerang -
lilin - damar dan lain²
BOEMBOE BATIK.**

Gr.

ini seperti tiada ada apa-apa, kerna saia mengakoei sebagai seorang jang tjoept pengatahoeannja aken tiada moedah memboeat peroendingan teroetama dalem ini

soal jang ada mengenakan pada penggerakan oemoem. Sampe disini, saia hatoerken diperbanjak trima kasi.

Warta dari Khong Kauw Hwee - Soerabaja.

Soepaja diketahoei oleh Tongpauw kita, teroetama kita poenja leden, dibawah ini kita terangken dengan ringkes adanja pakerdja'an - pakerdja'an jang kita lakoeken berdasar atas angen - angen boeat siarken peladjarannja kita poenja Nabi Khong Tjoe, aken tetapi dengan mengimbangin sama tenaga kita dan keada'an djaman :

1. Pada kita poenja leden kita kirim dengan gratis *Maandblad „Pembangoen Kebedjikan”*, penerbitan dari Khong Kauw Tjong Hwee (perserikatan dari Khong Kauw Hwee di seloeroe Indonesia), dalem mana kita ada teritoeng anggotanja. Djoega boekan-lid bisa ambil abonement itoe maandblad dari kita dengan bajar tjoema f 1,20 setaoen, soedah teritoeng ongkos kirim.

2. Menjiarken *Kitab-kitab* tentang pladjarannja Nabi Khong Tjoe, jang di salin dalem bahasa Melajoe dengan harga serendah - rendahnja.

3. Mengadaken *Openbare lezing* di gedong „Boen Bio”, Kapasan 131 Soerabaja, saben Imlik tanggal 15, djam 8-10 malem. Lebih djaoeh, di roeangan blakang dari gedeng terseboet, aken goenanja kita poenja leden sendiri, kita mengadaken:

4. *Studieklas Khong Kauw* saben Kemis djam 8-10 malem.

5. *Cursus bikin lezing* . . . saben Saptoe djam 8-10 malem.

6. *Peladjaran Yang-khiem orkest* saben Senen djam 8-10 malem.

Perhiasan mas inten

BAGOES!

KOEAT!

MOERAH!

Bisa dapet beli pada:

Toko „DJOCJA”

Goudsmederij

KOETOARDJO.

9 Pw. 1-1

TOKO „POERWOREDJO”

Batik- & Manufacturen-Handel.

OH TJIN TIK - KEBOEMEN.

18 Pw. 1-12

(Bila kebarengan harinja sama Openbare Lezing, itoe pladjaran ka 4, 5 atawa 6 tida diadaken).

Pakerdja'an - pakerdja'an dari kita poenja *Khong Kauw Hoe Lie Hwee* (Dames-afdeeling) adalah seperti berikoet:

1. *Kniples* (Beladjar potong pakean) saboelan 2 kali, djatoh hari Minggoe jang pertam dan Kemis ka tiga djam 4-6 sore.

2. *Zangles* (Beladjar njanjian Khong-kauw) Minggoe ka doea, djam 4-6 sore.

3. *Kookcursus - Theorie* (Beladjar masak, bagian Theorie) Minggoe ka tiga djam 4-6 sore.

4. *Kookcursus - praktijk* (Beladjar masak, bagian Praktijk) Minggoe ka-ampat pagi djam 8-12.

5. *Handwerk-cursus* (Beladjar Handwerken) saben hari Rebo, djam 3-5 sore

Pada tiap-tiap les, lebih doeloe dibriken peladjaran tentang igama KHONG TJOE boeat lamanja 15-20 minuut.

6. *Pladjaran Bahasa Melajoe* (Pembrantasan boeta hoeroef) saben hari Kemis djam 4-6 sore, dan hari Minggoe djam 8-10 pagi

Moerid - moerid baroe boeat ini semoea cursus bisa ditrima di segala hari. Pembajaran sabisanja dengen tida dipaksa

(Hari dan djam terseboet di atas bila perloe bisa dirobah oleh kita).

Pada Toean - toean dan Njonjah - njonjah jang belon djadi lid kita berseroe: Anggeplah ini perkoempoelan sebagai pendirian amal, dan satoe-satoenja pendirian jang melindoe-ngin Kesopanan Tionghoa, dan brikenlah Toean atawa Njonjah poenja nama boeat ditjatet sebagai lid atawa donateur dari kita poenja Vereeniging.

*Bestuur Khong Kauw Hwee
dan Khong Kauw Hoe Lie Hwee
Kapasan 131, Soerabaja*

TRIMA BOEKOE.

Bestuur dari Khong Kauw Hwee Soerabaja mengatoerken trima kasih pada Boekhandel BING SIEN, Kalimatie - koelon 9, Soerabaja, boeat iapoenja pemberian boekoe: „INDIA SOETJI,” dalem mana ada dioereiken 10 matjem peladjaran Batin terkoem-

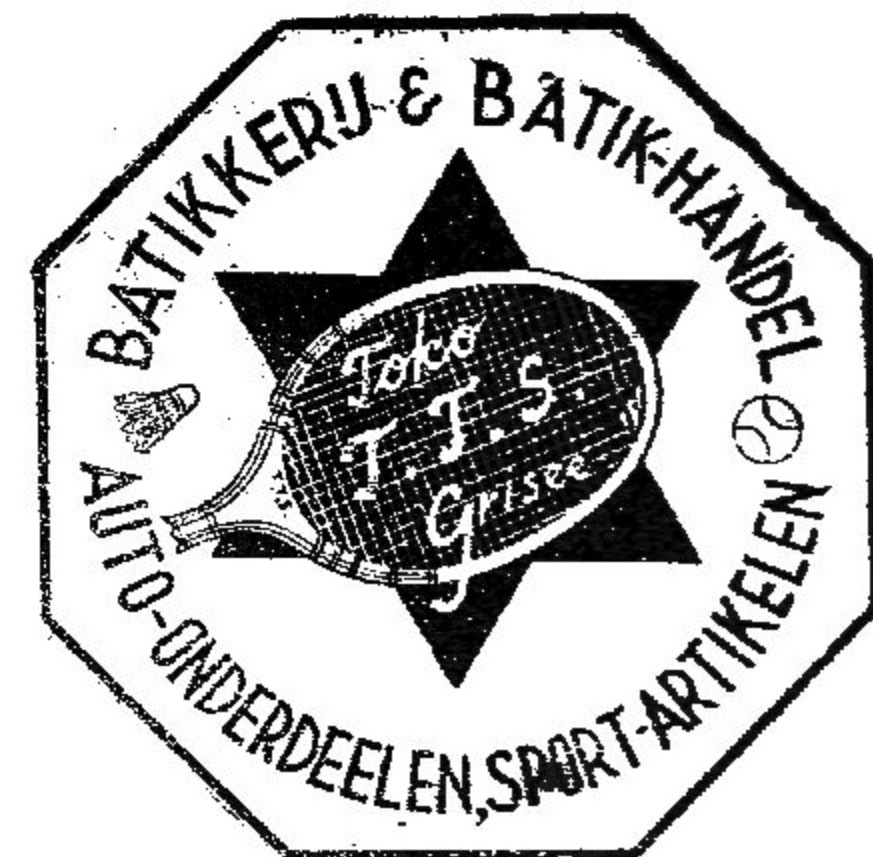
poel djadi satoe Di antaranja itoe pladjaran-pladjaran ada

Doedoeknja ilmoe resia, Peladjaran ilmoe Sankhya, Peladjaran ilmoe Wedanta (Wedatama), Peladjaran ilmoe Yoga (Gnani, Radja dan Karma Yoga), Boeddhi - isme, Sufi - isme, Sanatana - Dharma (agama jang pertama), enz. enz.

NOTEERT DIT ADRES:

K
E
M
O
E
T
E
R
A
N

P
A
S
S
E
R
S
T
R
A
A
T



GIJ ZIJT NIET BEKOCHT,
MITS BIJ ONS GEKOCHT!

Gr.

HORLOGES

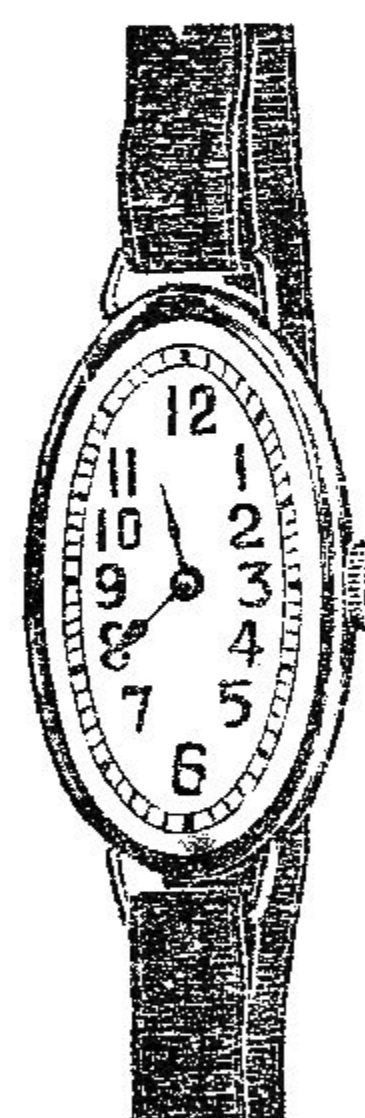
Boeat Njonja² dan Toean², kita ada sedia roepa² model dari EMAS en STAAL dan CHROOM-NIKKEL

Harga boeat Njonja chroom-Nikkel f 7,50
„ „ Toean „ „ „ 3,75
Dan satroesnja dapet Garantie penoeh

JUWELIER

Firma Jap Tiang Tjo

Aloen - aloen Tjontong 4, Soerabaja
Telefoon 4807 Zuid.



Kabar Khong Kauw Hwee - Poerworedjo.

Perbeda'annja THIAN TJIOK dan DJIEN TJIOK

Sebagaimana telah di katahoei dalem djaman sekarang poenja kemadjoean ada pesat sekali, matjem - matjem pengatahoean soeda banjak berwoedjoet, dan banjak kaoem intellectueelen jang dapat kedoedoekan moelia atawa titel tinggi.

Djoestroe itoe, apa bila menilik marika poenja kemadjoean dan pengatahoean, dengan setjara logisch, barang temtoe kita orang ada merasa goembira dan bangga hati

Tapi kegoembira'an dan kebangga'an mana, malah-malah mendjadi sebaliknja. doenia jang begini fanah mendjadi satoe noraka, moraal bedjat selaloe meradja lela, priboedi dan prikabetjikan merosot dan tenggelem sakdalem - dalemnja, lantaran tersoeroeng

napsoe kebinatangan dan aken hidoep sendiri, doenia dianggep sebagai marika poenja barang permainan, keboewasan dan kakedjeman di toempahkan saloewas-loewasnja, maka sebegitoe djaoeh kita bisa menengok kagoentjangan di Europa, atawa peprangan Tiongkok-Japan.

Sebab dalem djaman sekarang poenja kemadjoean dan pengatahoean, ada mementingken soal Djien Tjiok: (kedoedoekannja manoesia), Thian Tjok: (kedoedoekannja wet natuur) sama sekali kosong belaka, apa jang rasael Bing Tjoe pernah bersabda: „Ko Tji Djien Sioe Ki Thian Tjok Dji Djien Tjiok Tjiong Tji, Kiem Tji Djien Sioe Ki Thian Tjiok Ie Jauw Djien Tjiok, Tjiet Tik Djin Tjiok Dji Gi Ki Thiam Tjiok,

Soeda terbit boekoe OEPATJARA HOSOE dan SONG SOE

Pesta pernikahan dan mengoeroes kematian, menoeroet pikirannja saorang Khong Kauw, ada boekoe jang pertama di terbitken oleh **Boekhandel MOESTIKA di Tjitjoeroek.**

Formaat 13 × 21 c m. tebelnja 110 pagina, isinja itoe boekoe:

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Sedikit katrangan dari penerbit. 2. Permoela'an kata dari penoelisnja. 3. Pridato pernikahan dihadapan medja sembahjang pada <i>Thian</i> (samkay) dan dihadapan gambarnya Nabi Khong Tjoe. 4. Noot njanjian kasatoe. 5. Noot njanjian kadoea. 6. Sairan artinja njanjian pernikahan. 7. Artinja itoe barang² jang di sadjiken, | <ol style="list-style-type: none"> 8. symbol oepatjara waktoe Tjhiotauw. 8. Soal Songsoe tjara begimana mengoeroes djinasat. 9. Tjee - boen tempo maoe djip - bok. 10. Tjee - boen tempo maoe Tjoetshoa dan tjaranja melakoeken sembahjang. 11. Tjee - boen tempo sembahjang di koeboeran. 12. Tjiok - boen dari sobat - sobat. |
|---|---|

Tambahan bebrapa sairan jang bermaksoed soetji antara iboe dan anak.

Oentoek digoenaken oleh pendoedoek Tionghoa di Indonesia jang masi soeka perhatikan adat lembaga dari bangsa sendiri, dengan sedikit perobahan² menoeroet aliranja dzaman. Singkirken segala ka-tachajoelan enz. jang koerang perloe dengan mengoetamakan oedjar-oedjarnja Tji Seng Khong Tjoe.

Bisa dapet beli pada

Perdjilid á f 0,90

KHONG KAUW HWEE p/a TAN EK TJOAN, BUITENZORG.

Tjik Heek Tji Siem Tjia Ja, Tjiong Ik Piet Bong Dji Ie Ie.

Manoesia djaman doeloe teroetama merbaiki Thian Tjiok, boewat kita manoesia seharoesnja memang koedoe bertindak begitoe, Djien Tjiok zonder di tjari bisa tertjapei sendiri.

„Aken tetapi boeat djaman sekarang banjak bertentangan, manoesia djaman sekarang sesoedahnja merbaiki Thian Tjiok perloe sekali tjari Djien Tjiok, sebegitoe djaoeh djika soeda dapet Djien Tjiok dengan tjepet lantas boewang itoe Thian Tjiok sedjaoeh-djaoehnja, dari itoe temtoe sekali kepalsoeannja djadi tambah dalem, kemoe-dian moesnalah djoega bisa di pastiken.”

Apa jang dikata Thian Tjiok, adalah Djien Tjiok; Djien Gie Tjong Sien Lok Sian Poet Kwan: — tida merasa tjape dan bosen berlakoe kebaikan, kapertja'an, prikabeneran dan priboedi welas-asih, jaitoelah Djien Tjiok, adalah Kong Ging Taij Hoe: berpangkat, deradjat, kemoelia'an, jaitoelah, Djien Tjiok.

Maka berhoeboeng adanja doenia poenja segala drama, Pembatja jang terhormat, sebagian besar soeda dapet mengerti terang, bahoewa Nabi Khong Hoe Tjoe pernah oetaraken, manoesia ada terbagi melingken

doewa golongan, Koen Tjoe dan Siauw Djien, tentang kemadjoeannja dan pengatahoeannja manoesia djaman sekarang kita tida briken tjatjatan atawa tjelahan, kita djoega poedji setinggi langit, katjoewali marika poenja batin kita masi dalem kesangsian, sebab keboewasan kekedjeman teroes melengket, lahir dan batinnja selaloe bertentangan.

Boewat di djaman doeloe pengatahoean techniek memang beloem madjoe, tapi manoesia di itoe djaman kebanjakan pambeknja tinggi, teroetama mementingkan kebati-nan saktoeloes-toeloesnja, Tjing Tjoe telah berkata: „Koen Tjoe Soe Poet Djoet Ki Oei artinja: Saswatoe Koen Tjoe poenja pribatin tida melangkahi pada marika poenja kedoe-doekan.” Maksoed jang djelas, itoe kedoe-kan, dus ada kedoe-doekan sebagai manoesia haroes mempoenjai prikamanoesia'an jang berdasar Wet Natuur, sebagaimana jang Bing Tjoe bilang Thian Tjiok, bahoewa Koen Tjoe poenja pribatin tida brani melangkahi pada Wet Natuur, Kian Gie Jong Wie, apa jang marika pandeng prikabeneran haroes berboewat tegoeh, sama sekali tida aken mengetjiwaken pada Wet Natuur.

Terlebih djaoeh Nabi Khong Hoe Tjoe

M E L K E R I J

„TEGAL - LEGA”

B U I T E N Z O R G.

Slamanja levert soesoe jang baroe, pagi dan sore, dan sedia vers boter jang masi dingin per 100 gram f 0,25 bisa dapet pada Broodbakkerij Tan Ek Tjoan, telf. Bz. 316.

ada bersabda :

„Wi Djien Koen Tji I Djien — Seswatoe radja haroes berlakoe betoel tentang pri-kawelasan asih.”

„Wi Djien Sien Tji I King — seswatoe ambtenaar haroes berlakoe betoel ati-ati setiti dan menghormat!

Wi Djien Hoe Tji I Tjoe, mendjadi Papa hatoes menjinta dan sajang pada anaknja,

Wi Djien Tjoe Tji I Hauw, kawadjiban seswatoe anak haroes berbakti dan ngeman pada orang toewanja,” begitoe seteroesnja

seperti: Koen Sien. Hoe Tjoe, Hoe Hoe, Ping Joe, Tiang Joe, ada masing - masing poenja kawadjiban sadjati.

Dari itoe apa jang Tjing Tjoe poenja pembilang di atas, sa'andenna kita bangsa Tiong Hoa rata-rata bisa bersoemanget pegang tegoe, soeka menganoet pitoetoe-pitoetoe jang berdasar Khong Kauw, masa takoet kita bangsa Tiong Hoa tiada beroleh kemadjoean dan kemakmoeran, barang tentoe negri kita djoega bisa bikin slamet tentrem makmoer pada doenia sakoemoemnja.

DOKTER GIGI

KWEE HOO POEN

SAMBONGAN 40 (moeka tangsi)
SOERABAJA.

Djam bitjara 8 — 10 pagi
4.30 — 6.30 soreh.
Telefoon 129 Noord.

— Boeat preksa tida dipoengoet bajaran —

19 Sb. 3-3

B E D A N J A .

Berboeat kabaekan,

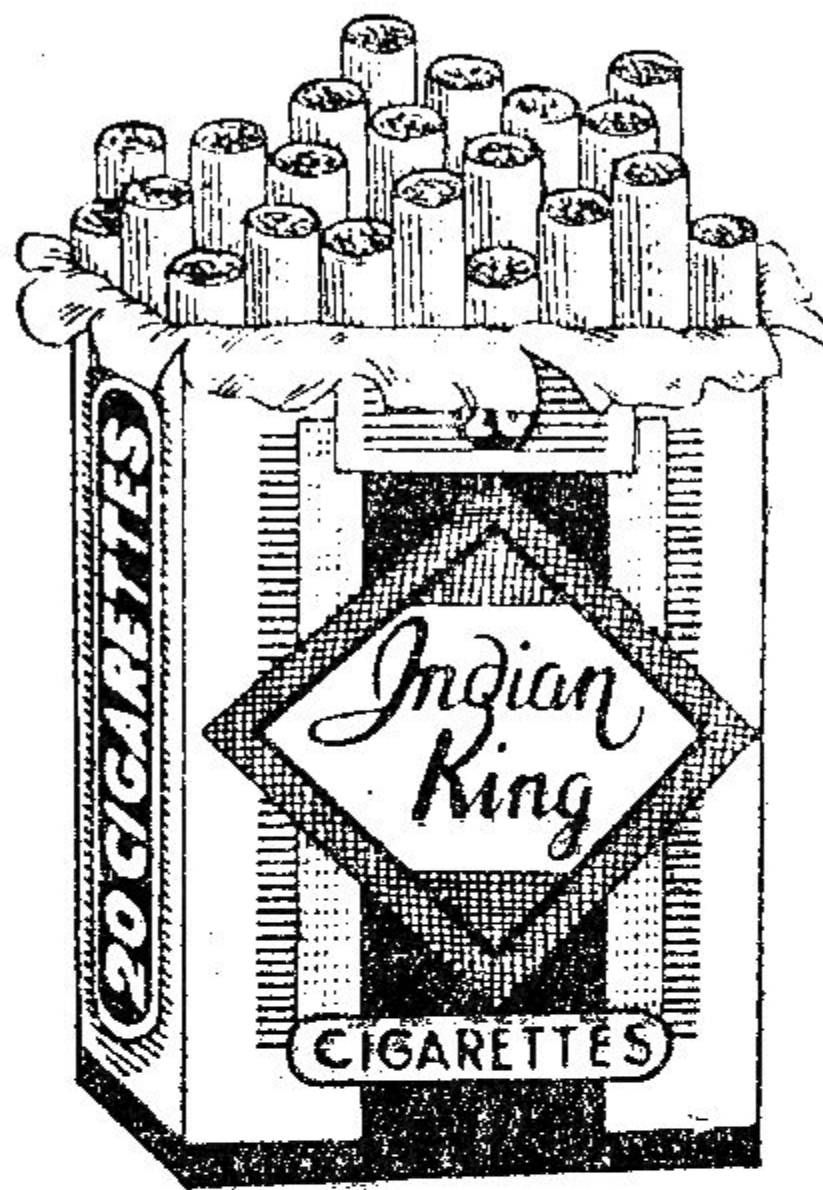
Oendjoeken perboeatan,

Berdasar prikabedjikan,

Boekannja kadjahatan.

Tjia Swan Djioe.

Kaontoengan Toean-toean soedah njata



Kaloe toean-toean isep dan dagang Sigarettten ini merk

Sebab :

Sedep baoenja dan

Moerah harganja !

Silahkan tanjak berhoeboengan pada :

: SIGARETTEN - FABRIEK :

KWA SONG KHOEN

Gembong - sawah 20. Telf. 1750 N. Soerabaja.

22 Sb.

Kabar Khong Kauw Hwee - Bogor.

LAEN DOELOE LAEN SEKARANG.

Lezing dari: Majoor Khouw Kiem An.

Samboengan P. K. No 64.

Saja rasa koeatir laen kali kaloe soerat oendangan dibikin seperti ini malem jang dibilang saja aken bikin lezing „tentang pladjaran kita poenja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe,” jang saja sabetoelnja boleh dibilang dalem bahasa Ollanda „Leek” artinja boekan achli dalem hal itoe, nanti kejdian seperti sekarang. Toean-toean, Njonja-njonja dan Nonah nonah kaloe ada jang koerang betoel atawa tida poeas sama ini dongengan soepaja dima'afken sadja

Boeat penoetoepon ini dongengan saja ha-

toerken saja poenja trima kasih pada toean Thung Tjoen Pok dan Toean-toean, Njonja-njonja sekalian jang soedah perloeken dateng, dan Bestuur Khong Kauw Hwee jang soedah kasi ini gedong digoenaken oleh saja boeat dongeng ini malem.

Serta saja hatoerken slamet malem dengan hormat pada sekalian Toean-toean dan Njonja-njonja harep di laen waktoe kita orang bisa ketemoe dan berkoempoel kombali di sini boeat denger lezing dari satoe achli jang toelen boekan sematjem saja.

MELKERIJ

„BORNEO”

TELEFOON 150 BUITENZORG.

Slamanja levert soesoe jang baroe dan soeda dipriksa kabaikannja oleh dienst kasehatan.

Sala satoe oedjar-oedjar Khong Tjoe.

Di dalem kitab *Tay Hak, Tiong Yong* fatsal XIII ada tertoeelis:

„Koen Tjoe Souw Kie Oei Djie Heng, Poet Goan Houw Kie Gwee, Souw Hoe Kwie, Heng Houw Hoe Kwie Souw Pin Tjian, Heng Houw Pin Tjian.

Artinja: „Saorang Koentjoe (ksatria) atawa biasa diseboet saorang boediman djika dia berada dalem kadoedoekan begitoe roepa, ia nanti berlakoe atawa berboeat apa - apa menoeroet sama keada'annja ia tiada mengharep atawa meliwatin dari kewadjibannja.”

Djikaloe ia berada dalem kadoedoekan makmoer (kaja) ia nanti berlakoe. didalem segala hal jang setimpal sama kekajaän dan kemoelia'annja, dengan setjara jang pantes, tida agoeng, tida sombong, tida sekakar, tida ingin terpoedji atawa dihormat, baek di dalem oeroesan prive dalem roemah tangganja sendiri, maepoen dalem perdjajanan dan pergaoelan; saepama dalem oeroesan kong ek ia tida merasa soengkan aken goeloeng tangan badjoenja aken membantoe, ia tida sajang hartanja aken menoendjang segala pergerakan jang bergoena

boeat kabaekan dan kemadjoean oemoem dengan satoeloesnja hati, terlebih poela boeat menoeloeng sesamanja manoesia jang berada di dalem katjilaka'an dan kasang-sara'an, kerna mengerti hidoepnja manoesia dalem ini doenia boekan meloeloe boeat makan enak, boeat plesir tjari kasenangan dan kaoentoengan goena diri sendiri dan familie.

Tetapi orang haroes menoeroet Firmanja Allah, manoesia idoeop moesti melakoe-ken kewadjibannja, jaitoe berboeat segala apa jang baek jang mendjoeroes pada djalan kabeneran, Jaitoe Too!

Sebaliknja djikaloe ia berada di dalem kadoedoekan miskin, ia nanti pegang tegoeh kewadjibannja dengan baek, ia nanti berboeat segala apa jang setimpal sama kamiskinnja, ia tida nanti melakoe-ken apa-apa jang melanggar sama prikabeneran, ia tida sirik, tida temaha tida seraka, poen tida ingin dipoedji atawa dihormat, tetapi boeat melakoe-ken segala apa jang baek ia tida sajang tenaga sampepoen djiwanja djika perloe dan keada'an meminta begitoe.

TOKO „HINDIA“

==== Firma Tjan Ho Kim ====

HANDELSSTRAAT 2 — BUITENZORG — TELF. No. 54

SELAMANJA ADA SEDIA :

Makanan en Minoeman, Sigaret & Seroetoe,
Biscuit, Boewah - boewah, Obat patent dll.
Djoega sedia prabot tembak seperti
Obat senapan, Pelor en Patron compleet.
Harga bersaing. Pesenan besar
maepoen ketjil di anter sampe di roemah.

Kabar Khong Kauw Hwee - Cheribon

Tjeng Sim Sioe Sim — Katetepan Hati, Katentreman Pikiran dan Kasampoernan'an badan.

*Lezingnja Toean The Kian Giap di club-
gëbouwnja Khong Kauw Hwee Cheribon.*

Toean-toean jang terhormat.

Sabelonja saja toetoerken tentang maksoed dan artinja soeal ini malem, bahoea saja perloe boeat menjatahken saja poenja diri masi belon poenja katjoekoepan pengahoean dan pladjaran hoeroef Tionghoa jang betoel, maka saja ada sanget mengharep dan seroehken boeat meminta sekalian Toean-toean poenja pengadjaran-pengadjaran lagi, jang boekan sadja ada berarti goena saja, aken tetapi besar artinja goena semoea bangsa kita saemoemnja sahingga kita poenja bangsa rata-rata ada mempoenjai

fondament bagi hidoepnja sekarang ini, dengen mengambil dazar dan pokonja kita poenja nabi sendiri poenja pladjaran dan oedjar-oedjar jang moelia.

Onderwerp ini malem, menoeroet jakin saja ada berfaedah besar djoega bagi hidoepnja kita koedoe mengerti dan taoe itoe, kerna mengerti dan taoe itoe, djoega djangan loepa kita orang koedoe jakin ada bersertanja, sebab, zonder dijakinan tentoenja tida bisa taoe bahoea onderwerp ini ada satoe soeal jang loeas dan sanget berfaedah besar goena menegoehken batin kita,

Machinale Brood- Koek- en Banket-bakkerij

TAN EK TJOAN

HANDELSSTRAAT 157 — 159 TELF. 316 BUITENZORG

Slamanja sedia segala roepa koewe - koewe dan roti - roti goena kaperloean pesta dan laen-laen.

Levert 3 x daags versch brood zoowel in - als buiten de stad.

dan menjalamatkan roemah tangga kita.

Goena mendapatken sarinja dari ini soeal jang saja dapet dari kitab Thay Hak fatsal 7, baiklah saja moelai doeloe tentang artinja „Tjeng Sim”, kerna itoe ada djadi pokonja tentang Sioe Sin (Kasampoerna'an badan).

Tjeng Sim atawa Katetepan Hati dan Katentremen Pikir jang sebagaimana dalem kitab terseboet ada bilang: Djikaloe orang sedeng moerkah lantas hatinja tida bisa dapet katetepan, begitoe poen kaloe orang ada mengandoeng katakoetan atawa kake-watiran djoega lantas hatinja tida dapet itoe katetepan, kaloe orang sedeng merasa bergirang poen hati tida bisa dapet katentremen.

Djikaloe pikiran tida ada di tempatnja (ngalamoen) atawa sedeng memikir jang laenja, maskipoen mata kita meliat tapi apa jang diliat tida keliatan; maskipoen koeping kita mendenger, tapi apa jang didenger tida kadengeran; biarpoen moeloet kita sedeng makan djoega apa jang dimakan itoe tida taoe rasanja, inilah semoea ada dari lantaran hati dan pikiran sedeng tergangguoe

Kenapatah kita banjak sekali kakliroean dan pakerdja'an-pakerdja'an kita djadi terloepa mengoeroes. demikianpoen kenapatah kita kerepkali dalem oeringan-oeringana'an?

Inilah ada dari sebab kita tida mempoenjai itoe katetapan pikir, tida tentrem, oleh sala satoe sebab itoe djoega jang bisa membikin pakerdja'an kita djadi gagal

Djadi sasoedahnja kita mendapat taoe sebab - sebabnja (pokoknja) itoe jang djadi sebab dari kita poenja pakerdja'an dan apa sadja, haroes tida loepa kita koedoe bisa berladjar lagi boeat menetepken pikir dan katentremannja, jalah dengan djalan dari pepatah (oedjar-oedjar) jang di atas saja telah seboetken.

Pikiran ada memegang rol penting bagi kita hidoep, djadi djangan loepa kita haroes koedoe bisa memikir jang bener dan goena kabedjikan, sebab kaloe kita tjoema maoe toedjoeken pada pikir kedjahatan jang kesasar begitoe tentoe sekali lantas timboel itoe kekoeatiran, ketakoetan dan sebaginja, dengan begitoe pasti sadja pikiran kita tida mempoenjai katetepan apa lagi katentremen. Djadi teranglah bahoea hati jang tetep dan pikiran jang tentrem itoe ada sarinja oedjar-oedjar Tjeng-siem jang terseboet.

Boeat menjamboeng teroesannja itoe Tjeng-siem jalah jang diseboet Sioe Sin, kasampoerna'an badan dan memberesin badan.

Apatah kita perloe dengan kaberesan

號 興 順

廠造製片餅蝦魚智益陳由安南
證獎品商列陳城吧與東吧得會



KROEPOEKMAKERIJ

„TAN EK TI”

PATJINAN ISI - INDRAMAJOE

Bekroond met Eere-Diploma's
van TENTOONSTELLINGEN.

TELEGRAM - ADRES:
TANEKTI

Opgericht 1906

atawa kasampoerna'annja badan? Jakin sadja, memang itoe ada satoe kamoestian boeat kita hidoep, boeat tida sia-siaken kita poenja iboe dan bapa poenja pengharapan jang terbesar, maka kita haroes jakin, haroes djaga, dan haroes control! Jakinlah dengan pikiran jang bersih dan soetji soepaja pikiran djahat tida teroes aken ganggoe sampe kita djadi tersasar pada kelakoean kita jang tadinja baek, sebab selandjoetnja kita aken berarti mendjaga nama leloehoer.

Itoelah ada sarinja dari oedjar-oedjar Sioe-sin jang kita dapetken dari kitab soesie.

Boeat penoetoeup pemitjara'an sadja, lagi

sekali saja seroehken: Djagalah masing-masing kita orang poenja pikiran dalem kabersihan, goenakenlah djoega pikiran itoe diboeat kasehatan badan, djangan terlaloe kita goenaken pikiran jang meliwati dari bates sebab biarpoe tenaga kita bagaimana besar, djikaloe kita goenaken loear dari bates, sedikitnja kita soedah berarti aken memboenoeh diri kita sendiri, dengan begitoe kaloe pikiran dan badan bisa mengimbang, tentoe sekali hidoepnja kita ini aken merasagken itoe kabroentoengan dan kaslametannja roemah tangga kita.

Trima kasih!

Berdosa . . . !

Lezingnja toean Kho Sin Swan dalem clubgebouw Khong Kauw Hwee Cheribon pada 20 Maart 1939.

Perkataan berdosa kita memang tida asing, kerna segala tinkatan dan bangsa telah sama mengerti, tapi tida koerang jang

sebagian tida dapet mengerti apatah sebenarnya jang dikataken itoe „Berdosa”.

Kerepkali anak ketjilpoen kaloer berboeat

RIJSTPELLERIJEN

HAP SENG I & II

TELEFOON No. 16
INDRAMAJOE.

satoe hal jang dilarang oleh orang toea dengan antjeman berdosah, marika lantas moendoer tida maoe berboeat sekali lagi, djadi artinja marika mengerti tapi tida mengerti apatah itoe berdosah?

Sampe di mana kitab-kitab, djoega kita aken bisa dapetken oetjapan atawa perkatahan dosah itoe, mengerti atawa tiada, ada seperti perkosa soemenget kita haroes mengerti, tetapi sebaliknja tentoe tida djadi begitoe djikalo perkataan itoe ada masoek dalem sanoebarinja satoe orang jang tjerdik atawa jang ada mempoenjai katjerdasan pikiran.

Demikianlah sebab ketarik dengan pergoelan saja dalem kalangan Khong Kauw, telah membikin saja ambil perhatian pada itoe perkatahan dosah, kerna apatah kaloe kita soedah berboeat soeal-soeal jang kedjem boleh lantas dikataken berdosah, kaloe kita melanggar kemaean Toehan poen maoe di kataken berdosah dan atawa, kita yakin segala kitab tapi kita tida mendjalanken kerna dianggap melemahkan soemanget tjari pengidoepan boleh ditetepken bakal berdosah djoega?

Boeat tetepken kapastian begitoe jang tjoema dengan pengirahan sadja, saja masih bersangsi, tapi marilah kita ambil satoe

poetoesan atawa pametjahan goena kasih djawaban jang bener zonder bersangsi demengambil djalan priksa kitab Soe Sie apa jang Nabi kita sendiri telah mengadjar.

Demikianlah saja mendapet priksa di mana lembar pertama jang saja boeka ada terdapat Nabi Khong Tjoe telah bilang: „Berdosah pada Toehan tiada ada tempat lagi boeat meminta ampoen”, boeat orang jang koerang tjerdik dengan saklebatan mata meliat ini perkatahan, tentoe lantas dipoetoes sadja djadi abis sampe disitoe, tapi sekarang kita haroes priksa kombali itoe hoeroef berdosah, apa ada pemetjahannja lagi?

Pasti ada!

Meliat satoe hoeroef „Berdosah” 罪 ini. djikaloe kita petjahken djadi doea hoeroef telah berarti (四非) (ampat, tida). Sampe di sini saja djadi inget dalem kitab Loen Gie bagian Gan Yan, Nabi kita ada mengasih djawaban atas Gan Yan poenja pertanjan: (Djin — Kasampoernaän „rasa”). Nabi kita bilang: *Kaloe kamoe maoe taoe ilmoe rasa, haroeslah bisa kamoe pademken „saja” jang mana menimboelken angkara moerka, kaloe kamoe bisa binasakan itoe „saja” kamoe poenja watek bisa balik kombali lagi diam pada asalnja*”.

TOKO



TAN SENG PEK

INDRAMAJOE — TELEFOON No. 28.

STEEDS VERKRIJGBAAR:

PROVISIËN en DRANKEN, TAFELRIJST, AARDAPPELEN,
EIEREN, UIEN, HOUTSKOOL, SIGAREN en SIGARETTEN enz.

Gan Hwee kombali oelangken pertanja-hannja: „Bagimanakah tjara - tjaranja boeat bisa bladjar ka djoeroesan itoe?” Nabi telah djawab: *Haroelah bisa djalanken „Ampat jang Tida” jalah (1) jang tida sopan djangan diliat, (2) jang tida sopan djangan dide-nger, (3) jang tida sopan djangan diomong dan (4) jang tida sopan djangan diboeat*

Dengen singkat saja bilang, bagi siapa jang melanggar ini hal jang *ampat*, kita pertjaja bahoea toean - toean poen lantasi djadi mengerti kita poenja watek bakal djadi terlibat dalem artian „Berdosah,” zonder terasa tida memilih toea atawa moeda watek kita jang asalnja baik itoe aken terdjeroemoes djoega pada itoe „dosah”.

Sebagai penoetoeup pemitjarahannja saja biarlah kita bersama-sama maoe berladjar lebih loeas goena pemetjahan - pemetjahan dari kitapoenja Nabi poenja pladjaran jang sampoerna, dan laen hari saja aken mentjubah kombali boeat saja mengoelangken apatah itoe artinja Djien . . . ?

黃
丕
祿

花
峇
裙
澤

廠

鋪電
一話
壹一
〇亞
式細
號亞

OEY PIE LOK'S
BATIK - BEDRIJF
PEKALONGAN (JAVA)

Kepatianstraat 87
Telf. no. Toko „Azia” 102
Telegram-Adres: OEYPIELOK

Pembikinan dengan
Procédé - Baroe

Selainnja:

Kleur „tida loentoer”
poe:

Kain „tinggal koet”
sebagaimana asal kain
poetih.

布色出製
仍既品法
堅不上趨
貞脫乘時

荷
爪
屬
哇

北
加
浪
岸

門
由
牌
把
八
知
七
安
號
街

RIJSTPELLERIJ

T. T. POEY & Co.

Tjimanoeckstraat - Indramajoe, Tel. 31 en 44.

HONG ENG LIONG, TERISI

Telefoon Losarang No. 2

Berdagang: matjem - matjem Beras.



Segala katerangan boleh tanja
pada Telefoon Indramajoe No. 31

KABAR KHONG KAUW HWEE - SOLO

Penoendjang:

SOLO: Toean-toean Ong Tiang Ging, Kwik Tjong Tik, Auw Hwie Kok, Sie Sam Yang

MAGELANG: Toean Kho Tiang Hwat.

TEMANGGOENG: Toean Kwee Thong Swie.

孔子之事蹟 KHONG TJOE TJIE SOE TJIK

ATAWA

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

26.



Telah ditjeritaken saorang Tay Hoe di negri Tjee, jang bernama Koo Tjiauw Tjoe (1) jaitoe ada toeroenan dari Koo Kok Tjong (2), tetoewa dari itoe negri, ia pernah dioetoes oleh radja berbareng dengan Yan Ping Tjong (Yan Ping Tjong oleh kebanyakan orang ada dibatja: An Ping Tjong, sabe-toelnja kliroe) pergi ka mana negri Louw, dan ada di negri terseboet pernah ketemoe-ken pada Nabi Khong Tjoe.

Yan Ping Tjong hanja ada satoe sastra-
wan jang berpengatahoean tinggi, dan soe-
dah kenal pada Nabi Khong Tjoe.

Koo Tjiauw Tjoe tatkala ketemoe pada Nabi Khong Tjoe, taoe semoea moerid-
moeridnja ada terdiri dari orang-orang jang
radjin beladjar, dan mempoenjai prikabedji-
kan jang tinggi, maka ia taro hormat begi-
toe roepa, dan djadi bersobat sampe begitoe
kekal, kamoedian maskipoen pada saling
berpisah, satoe antara laen telah kirim-

mengirim kabar-kabaran!

Ini kali Nabi Khong Tjoe dateng ka mana
negri Tjee, ia soedah lebih doeloe kasih
soerat pada Yan Ping Tjong dan Koo
Tjiauw Tjoe, maka Koo Tjiauw Tjoe soe-
dah prentahken iapoenja familie Koo Ting (3)
boeat papak padanja di loear kota Lien-tie.

Nabi Khong Tjoe oleh kerna baroe per-
tama kali bertemoe pada Koo Ting, ia kira
ada oetoesan dari Yang Ing Ing ada nama
kadoedoekan dari Yan Ping Tjong, jang
itoe waktue soedah doedoek sebagai satoe
patih di negri Tjee, maka begitoe Nabi
Khong Tjoe bertemoe pada Koo Ting le-
kas-lekas toeroen dari kretanja, sembari kasi
hormat telah bersabda:

— „Trima Yan Siang-kok (patih Yan) poe-
nja boedhi jang soedah oetoes pada toean
aken papak saja, manakah saja bisa trima
itoe?”

— „Saja hanja ada oetoesan dari Koo

Tay-hoe boeat papak pada toean aken di-toenggoe ada di mana roemah" menjaoet Koo Ting.

Denger itoe penjaoetan, Nabi Khong Tjoe baroe taoe, bahoea Koo Ting boekan ada oetoesan dari Yan Ping Tiong, tapi ada oetoesan dari Koo Tjiauw Tjoe.

Sasoedahnja Nabi Khong Tjoe berkenalan, laloe diperkenalkan pada semoea moerid-moeridnja.

Dengen di'iring oleh Koo Ting, Nabi Khong Tjoe soedah ketemoeken pada Koo Tjiauw Tjoe, dan Koo Tjiauw Tjoe soedah trima padanja ada di dalem roemah besar.

Seperti djoega biasanja sobat jang kekal soedah lama berpisah dan sekarang saling bertemoe, maka tiada heiran, marika berdoea laloe tanja-menanja prihal masing-masing poenja keslametan dan keada'an, begitoe poen semoea moerid-moeridnja telah diperkenalkan.

Sasoedah mana laloe masing-masing ambil kadoedoekan jang soedah disediakan.

—, Khioe, oleh kerna dalem negri Louw ada timboel peroesoehan, maka soedah datang ka mana toean poenja negri jang moelia, kasatoe maoe tilik pada sobat lama kadoea djoega maoe tanja kaslametan'nja

radja Louw jang melariken diri ka sini, tapi tiada taoe, bahoea radja Tjiauw Kong ada tinggal di mana?" begitoe Nabi Khong Tjoe moelai bitjara.

—, „Dengen atas titahnja saja poenja radja, telah ditaro di mana Tong (4), jaitoe ada satoe perdjalan dari sini kira-kira setengah hari djaoehnja" menjaoet Koo Tjiauw Tjoe.

Dengen dapetken itoe djawaban Nabi Khong Tjoe ada minta pada Koo Tjiauw Tjoe soepaja prentaken salah satoe iapoenja orang boeat kasi toendjoek pada Tjoe Khong aken ketemoeken pada radja Louw Tjiauw Kong.

Tjoe Khong adalah salah satoe moeridnja Nabi Khong Tjoe jang paling pande bitjara, dan ia adalah saorang jang bisa tjepet berkerdja.

Tjoe Khong djalan sampe setengah hari baroe sampe di mana tempat jang ditoedjoe dan tiada brapa lama ia soedah poelang dan ketemoeken pada goeroenja, pada siapa Tjoe Khong ada kasi taoe, bahoea radja Louw Tjiauw Kong ada dapetken sedikit sakit, dan apabila nanti kaloe soedah waras, maoe ketemoeken pada goeroe.

Itoe waktue, Koo Tjiauw Tjoe soedah

RIJSTPELLERIJEN

H. S. O E I

INDRAMAJOE.

TELEFOON No. 23

EN

DJATIBARANG

TELEFOON No. 3

sediaken satoe pesta boeat kahormatan'nja Nabi Khong Tjoe, dan djoega oendang pada Yan Ping Tiong

Yan Ping Tiong hanja ada saorang jang berbadan pendek, iapoenja tinggi tiada lebih dari pada anem kaki, tapi, ia ada ternama sabagi saorang jang pande, dan oleh Duce Tjee King Kong dikasi kadoedoekan sabagi satoe Tay-hoe.

Doeloe pernah dioetoes ka mana negri Tjhouw, dan tatkala radja Tjhouw dapet taoe, jang Yan Ping Tiong ada saorang jang berbadan pendek dan ketjil, ada di sengadja

ada di mana pinggir pintoe kota diboeka satoe lobang andjing, sedeng pintoe ditoe-toep rapet, dan prentaken padanja soepaja menjeloesoep di itoe lobang.

— „Kaloe satoe oetoesan dari negri andjing baroelah masoek ka mana pintoe tempat andjing, tapi akoe di-oetoes ka negri Tjhouw saharoesnja koedoe masoek di mana pintoe kota !” begitoe Yan Ping Tiong soedah tolak itoe penghina'an.

1. 高昭子 2. 高國中 3. 高庭 4. 堂



100%
mempoeasken.

G. TENGAH 85 — TELF. 515

廠造製餅蝦魚才雄陳由安南

Kroepoekmakerij „CHEN SIONG CHAY”

v/h Kroepoekmakerij TAN EK KIAN, Petjinanstraat — Indramajoe



Malaise?!

TIDA, Kaloe saja poe-nja kroepoek ikan Kakap dan Oedang selaloe tersedia di mana medja makan.



HANDELSMERK



PISO dan GARPOE



Mintalah!!

Tjonto - tjonto dari matjem - matjem potongan kroepoek, jang aken di kirim dengan gratis!



論語講解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE”

*Disalin dan ditrangken oleh:**Auw Ing Kiong - Solo.*

19.

爲政第二

WIE TJING TEE DJIE = Bagian 2: Wie Tjing.

- 6: 1. 孟武伯問孝，子曰：父母唯其疾之憂。
- 6: 1. Bing Boe Pik Boen Hauw, Tjoe Wat, Hoè Boe Wie Kie Tjiet Tjie Yoe
- 6: 1. Bing Boe Pik ada tanja hal berbakti pada Nabi Khong Tjoe.
Nabi Khong Tjoe kasih djawaban sabdanja:
- „Ajah dan Iboe tjoema merasa soesah kaloe anak dalem sakit”.

KATRANGAN:

1. Bing Boe Pik, ada poetra dari Bing
Ie Tjoe, ia bernama Tie.

Menoeroet penoeterannja Tjoe Hie, se-
orang jang djadi anak orang, ada perloe

sekali koedoe bisa mengerti apa jang telah
dipikirin oleh orang toewanja, sebab mana
kaloe anak bisa mengerti apa jang telah di
pikirin oleh orang toewanja dan itoe piki-
ran sebagi iapoenja pikiran, nistjajalah itoe

FIRMA


JIONG HIANG KOEN

INDRAMAJOE TELEFOON No. 15

BERDAGANG

MATJEM - MATJEM BERAS

anak tentoe bakal bisa mendjaga iapoenja badan sebaek-baeknja.

Dalem maksoednja Nabi Khong Tjoe maoe bilang anak haroes bisa djaga iapoenja diri soepaja bisa baek djangan sampe djadi sakit, sebab mana kaloe anak dalem sakit, itoelah adalah satoe hal jang sanget membikin soesahnja orang toewa.

Di fatsal 5 di atas, kaloe Bing Ie Tjoe sendiri ada tanja prihal tjaranja orang melakoeken kabaktian pada orang toewanja, dan dapetken djawaban, soepaja ia bisa tiada bertentangan pada prikabeneran, adalah lantaran pada itoe waktoe, orang toewanja Bing Ie Tjoe, jaitoe Bing Hie Tjoe soedah meninggal doenia, maka Nabi Khong Tjoe ada oetamakan hal sembahjang haroes pake kasopanan

Tapi sekarang Bing Boe Pik, poetranja Bing Ie Tjoe ada tanja seroepa pertanja'an dengan iapoenja ajah, Nabi Khong Tjoe soedah briken djawaban jang sanget djaoeh terpisahnja. Itoe boekan laen adalah lantaran pada itoe waktoe, Bing Boe Pik poenja orang toewa masih seger boeger, dan boekan tiada boleh djadi, pada itoe waktoe Bing Boe Pik ada djadi satoe anak jang koerang bisa djaga baek pada ia poenja

diri, hingga ia mpesti dapetken pengoen-djoekan dari Nabi Khong Tjoe soepaja djaga diri

Tentang ini ada orang jang menerangkan begini:

Meskin dan hina ada gampang sekali kaloe djadi sakit lantaran kalaperan dan kadinginan; kaja dan moelia, djoega ada jang gampang sakit lantaran sembarangan makan dan minoem dengan zonder ada takeran; orang jang bodo dan gelap, memang banjak sekali jang djadi sakit lantaran lepas-ken semoea kainginan-kainginan dari koe-ping, dari moeloet, dari mata dll.; orang jang pintar djoega tiada sedikit jang djadi sakit lantaran marika banjak pikir dan banjak hati

Maka itoe, orang haroes mengerti!

PIKIRLAH.

Djangan terlaloe membanggaken,
Menjombongken diri sendiri,
Ka'adilan haroes dikemoekaken,
Sebab kita tida boleh meminteri

Tjia Swan Djioe.

岸浪加北哇爪
貨雜產土營兼廠文雪業競

THEE, ZEEPFABRIEK KHO CHEONG KENG

Merk KENG GIAP

Handel in producten

PEKALONGAN-JAVA

Telf. No. 190.

舖木岸浪茄北

隆和新

Meubel Makerij

平

„Sien Hoo Liong”

公

宜

Thio A Siong

道

Pekalongan.

Firma „Wan Tjiang Hoo”

Njoo Giok Lien

Pekalongan Telefoon No. 30

Limonade- & Mineraalwater - Fabriek

館字印輝本陳

DRUKKERIJ

北

電
話
140
號

TAN POEN HOEY

茄

Telefoon No 140

浪

PEKALONGAN.

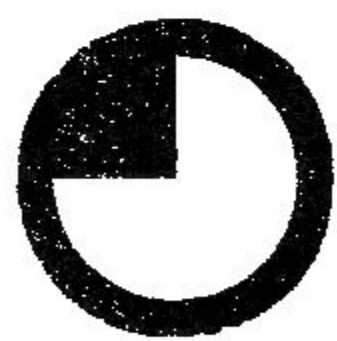
岸

TOEKANG GIGI

*yang terkenal pande dan radjin, dan
yang paling lama dikota Solo, adalah*

Lie Jaww Tjiok & Zoon

Tambaksegaran 57 — Solo.



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ
= „ORION” =



SOLO Telf. No. 155

Klaten, Sragen, Bojolali,
Tawangmangoe.

Kediri Telf. No. 97

Djombang, Paré, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
— djoek, Madioen. —

Pasoeroean Telf No. 67

Loemadjang, Bangil, Pan-
dakan, Batoe.

Erika
NAUMANN

MODEL „S“

ENTENG — KOEWAT — MODERN — MOERAH

Inilah satoe²nja masin toelis jang

Rendah Harganja — Djempol Kwaliteitnja

Dengen *Erika* Toean poenja soerat-soerat privé ter-
atoer dengan rapi. Bisa terpake djoega dengan be-
brapa lembar doorslag jang kliwat terang.

Erika model S., dengan tjet item, rol pita djalan auto-
matisch, bisa terpake dengan 2 kleur pita, d. l. l. —
pendeknja ini masin mempoenjain bekakas-bekakas
seperti masin toelis besar, begitoepon *leburnja rol
kertas.*

Dilever dalem koffer koelit item dan toelisan pica-
schrift (normal).

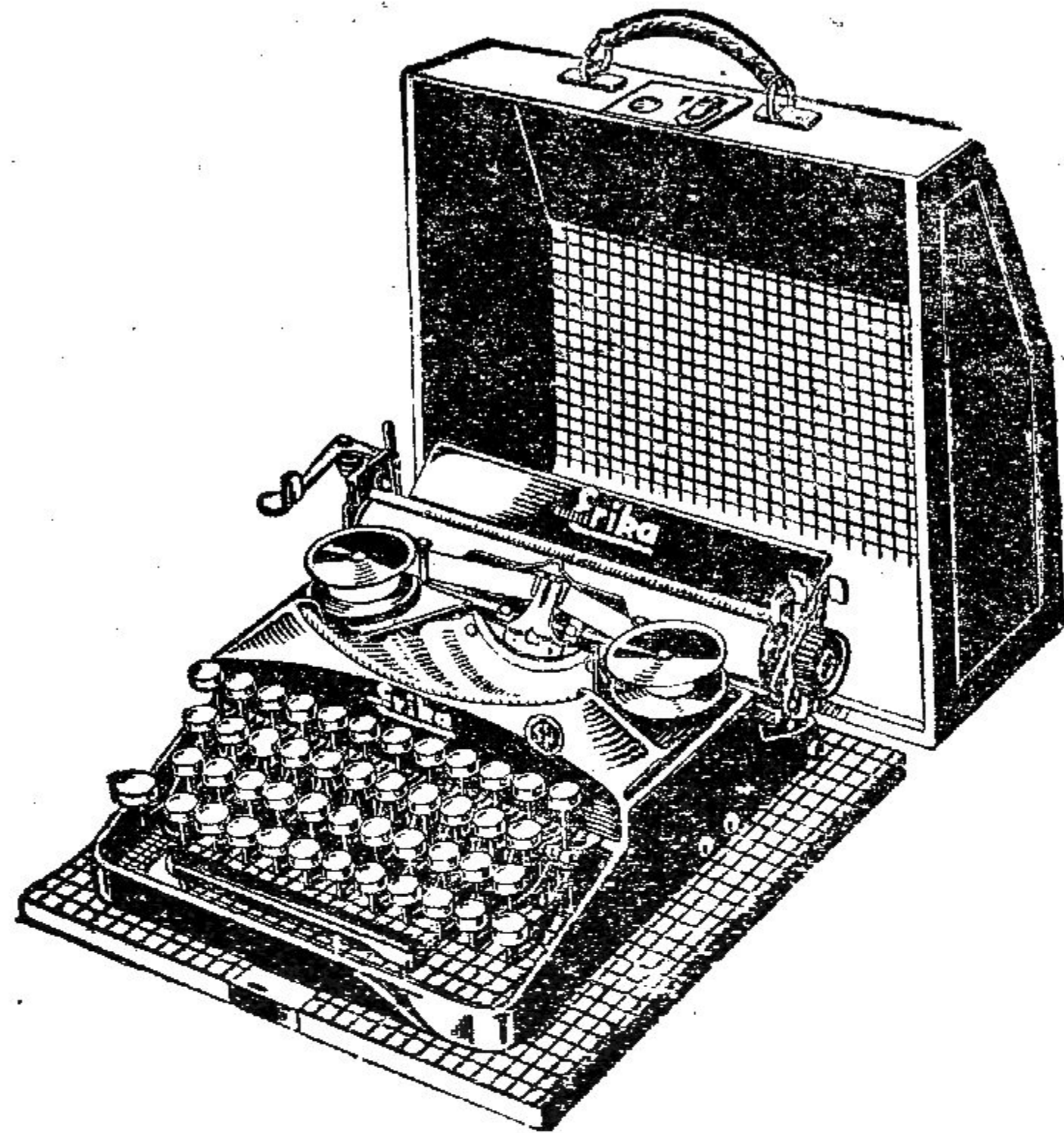
S./1 meloeloe boeat 1 kleur pita, compleet **f 90.** —

S./2 dengan 2 kleur pitã, compleet — **f 97.50**

Model 5 (dalem roepa-roepa kleur) — **f120.** —

Model 5 T. (pake kolomtabulator) — **f130.** —

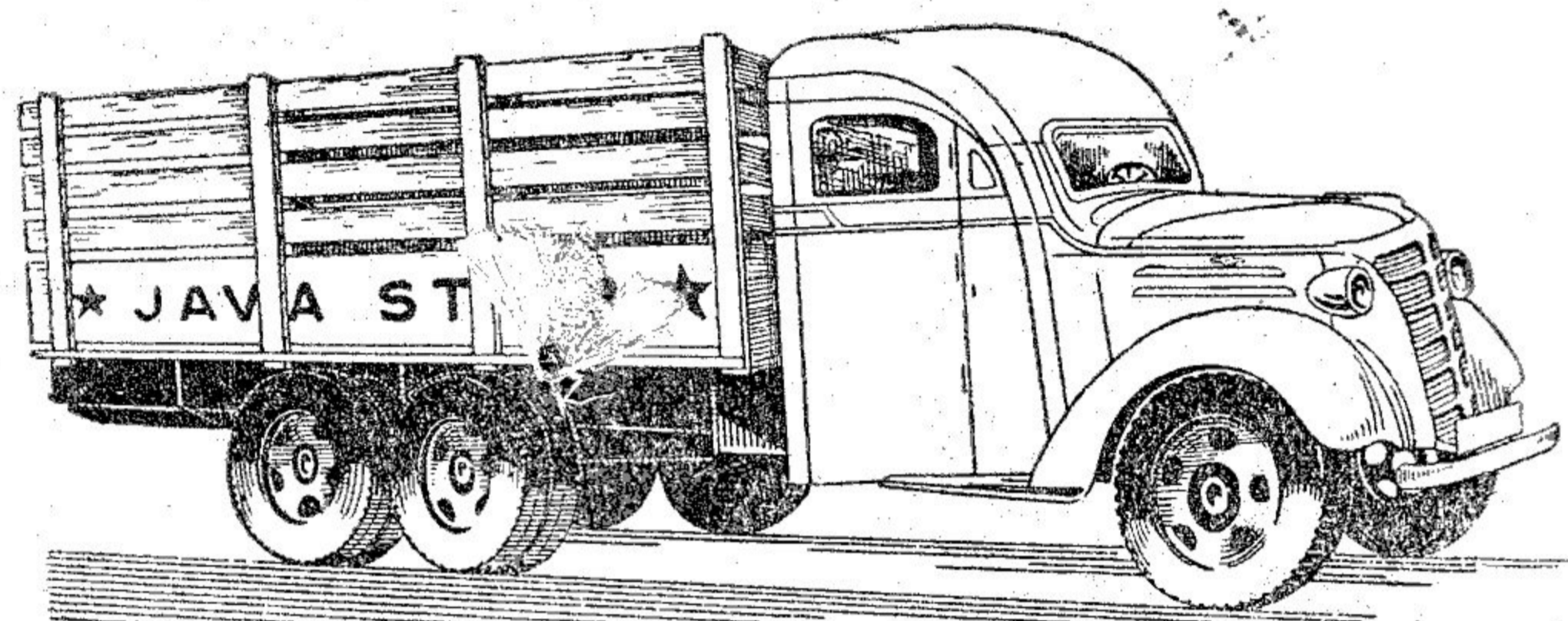
„Master“ - Erika (dalem roepa-roepa
kleur, model de Luxe) **f150.** —



BOEKHANDEL & DRUKKERIJ

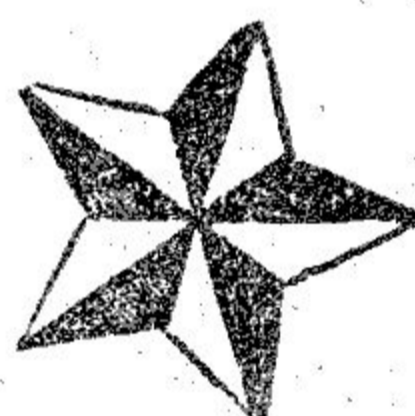
N. V. SIE DHIAN HO - SOLO.

TRANSPORT-ONDERNEMING „JAVA-STER”



EIGENAAR:

LIE DJOEN JAN



Hoofdkantoor: SOLO, Telf. 247 Kp. Teposanan 29.

Filiaal: SEMARANG - Kalikoeping Telefoon 1231.
 BLORA - Mlangsen Telefoon
 TJEPOE - Padangan Telefoon 33
 PATJITAN - Ardjowinangoen Telefoon

Traject-dienst: Solo - Salatiga - Ambarawa - Semarang - Poerwodadi - Blora - Tjepoe - Ngawi - Madioen - Wonogiri - Batoeretno - Patjitan - Sragen - Ponorogo

Bisa moeat segala barang-barang etc.etc.

Dengan maksoed soepaja orang² desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken sametam BALSEM
dari BLIK KETJIL jang barganja
toema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT